

Suscripción mensual . . \$ 0.50  
Suscripción anual . . \$ 6.00  
adelantada . 5.00

PORTE PAGADO

Periódico Independiente

# El Presupuesto Municipal

## NOSOTROS TENIAMOS RAZON

Foimos los primeros—y creemos que los únicos,—en hacer referencia precisa sobre el mensaje que el Presidente Baldomir pasará al Parlamento interponiendo recurso de apelación a la sanción de la Junta Departamental de Colonia al presupuesto municipal para el año en curso.

Dicho mensaje se particularizaba con la resolución de la precitada corporación de suprimir los cargos de Director de Obras Municipales y Accesorio Letrado de la Intendencia. Nosotros, invariablemente solidarios y sostenedores del principio de economía en materia de administración pública,—economía tan necesaria sobre todo en nuestro presupuesto departamental—considerábamos—y en esa posición continuamos estando, que el Poder Ejecutivo desvirtuaba esos principios, al ubicarse en la situación que hizo.

Unicamente desconociendo la verdadera inutilidad de los cargos eliminados por la Junta del presupuesto municipal, se podía estar en contra de esa oportuna supresión, impositivamente impuesta, por otra parte, por la misma honestidad comunal. No es posible ni admisible, pagar los SEIS MIL PESOS anuales por los cargos cuyos titulares «NO EXISTEN».

Però decíamos más, aún, al comentar la actitud presidencial. Decíamos que el presupuesto Municipal, sancionado por la Junta y cobrado por el Tribunal de Cuentas, debería, ya, ser materia de edición.

# La situación de la campaña

## CADA VEZ MÁS GRAVE

Indudablemente que mucho es lo que se comenta con respecto a la situación de la campaña. Podemos confesar con el viejo dicho que del dicho al hecho, hay gran trecho.

Una cosa es el comentario periodico y otra el verdadero estado de campaña, el estado real, frente a todas las calamidades que la han alcanzado.

La cosecha fué pesima, y los suelos dedicados a la agricultura en las partes no sacaron ni para mil, tenemos ahora, que una vez más, se viene haciendo en forma tal, que ya se hace visible o poco menos el sostenimiento del ganado.

Las lecherías han visto disminuir el porcentaje abrumador el otro ya no se cuenta en la mayoría de los casos, con forrajes capaces de hacer aumentar la leche.

La esperanza de los trabajadores se ha visto defraudada, y la acción de insectos que carácter de plaga, se viene haciendo sentir en la avena y el maíz.

La primera sigue el famoso, que parece aclimatado a un ambiente rural, sin perspectiva de desaparecer, en el segundo aparece una nueva plaga, que sustituye un gusanillo, que se ere a la planta a flor de tierra, y ahora, le chupa la savia, hasta arruina por secar la planta.

Esta situación y otras análogas a la campaña va sintiendo insostenible de una serie de males que hacen cada día más difícil su sostenimiento.

Frente a esto, los poderes públicos, con una indiferencia natural de los que nada les importa la vida e intereses de sus semejantes, continúan despreocupados, en tren de francos derroches, malgastando los dineros públicos como si la gallina de los huevos de oro, que en este caso es la campaña, no pudiera sentir el efecto de una situación desesperante.

De poco o nada vale, la voz de la prensa rural, que ante la clara visión de lo que acontece, llama la atención a los hombres de gobierno, quienes parecen sordos al clamor de la realidad, que habla ante la eminencia del desastre.

Estamos frente a las perspectivas de un invierno, desesperante ya que la campaña apremiada por las circunstancias de todos conocida, no podrá rendir el fruto que se le exige, para el sostenimiento de la población metropolitana, donde abundan los empleos públicos bien rentados en las planillas de presupuesto nacional, y las regalías sin control, de los dineros públicos.

### Así Hablaría Zaratustra

Recurrir a la sátira para pretender zaherir, es de una mediocridad espantosa.

Sobre todo, cuándo se quiere ser

# Patente de Rodados

La Junta Local hace saber que la Intendencia Municipal, concedió plazo improrrogable hasta el 16 Marzo inclusive para la expedición de patente de rodados sin recargos y circulación de vehículos patente.

AN Z. DURAND      FEDERICO GILOMEN  
Srio.                      Pte.

# AVISO

## al Comercio y al público en general

La firma comercial S. Ruber de Cufre, hace saber al comercio y al público en general, que se ha completamente desvinculado de las actividades comerciales desarrolladas por el señor Elías Sockel, haciéndose responsable de las contrariedades que puedan surgir.

SAMUEL RUBER - W. RUBER

# Nuestro próximo anuncio

## será de su conveniencia

# Léalo

## CASA HOFFMANN

satírico sin talento.

De éste, al mediocre, no hay distancia.

Y los mediocres no saben sino que son bancales. Bancales hasta lo irritante.

Y solo logran, entonces, demostrar impotencia, que es negación e inferioridad.

Porque, los impotentes, como viven en penumbras, no buscan sino que arrojar sombras sobre los demás, en un postrer afán de no estar, entre las sombras, tan solos...

Se semejan a las mismas sombras, que huyen ante la luz y vuelven a buscar otras sombras Y desde ese abismo, niegan la luz.

Entonces, germen de la desesperación, tratan de arrojar sobre esa luz que quecece, un pedazo de sus propias sombras

Pero no consiguen sino que quedarse con un poco menos de ellos mismos. Porqué la luz destruye la sombra. Pero estas no pueden destruir la luz.

He ahí hermano, que he dicho muchas cosas para significar una sola. Es que un vino triste, me ha hecho hablar, acaso, demás.

Pero escucha.

Cuando te sientas poco bueno, poco noble, poco generoso, no trates de echar tu propia desdicha sobre los demás. No hagas sátira con tu tragedia.

Así, serás menos «tu mismo».

Y una gran virtud, hermano, consiste en «ser». Ser, bueno o malo, pero SER.

Además, puede ser grande el daño que hace ese mal momento tuyo.

### ¿Cuál es la causa?

### ¿HABRA COMPLICIDAD?

No deja de llamar poderosamente la atención pública, la información hecha conocer de que cuando un diputado pidió en pleno parlamento que este tomara intervención, a fin de dejar esclarecido el ya tan debatido asunto de las minas, que como

# El envío de HELVECIA

Ante la enorme carestía del papel para diario y la dificultad para su adquisición, nos vemos en la imperiosa necesidad de suprimir el envío de nuestra hoja a aquellas personas e instituciones, que por una u otra circunstancia se les enviaba gratis.

Igual medida se adoptará con aquellos suscriptores, que habiéndosele enviado repetidas veces la cuenta por estar atrasados en el pago, y no se han dignado contestar.

Esta medida se pondrá en práctica a partir del 1.º de Abril próximo, salvo indicación en contrario por parte de los interesados.

La Administración

# El simbolo de la patria: LA BANDERA

Las banderas tienen alma, alma grande de gente. Tienen corazón de niño y de viejo, sensible y fiero. acarician las lúes auras de la paz, violentos y febril, altanero y valiente, cuando la iniquidad, el despotismo o la tiranía, afrentan o hieren su ansiedad de conservar incólumes las virtudes raciales ejercidas con denuedo y hombría en los campos de batalla o en las lides tranquilas del comercio. Las banderas piensan, y sienten la alegría o el dolor de la Patria. Cuando flota la bicolor ondulando sus nueve franjas agitadas por nuestros vientos, piensan en el porvenir de la nacionalidad tutelando con amor nuestra vida de trabajo y de fatigas. Perciben alas que vuelan hacia las lejanías estiles en busca de nuevas conquistas de grandeza que nos conduzcan a la verdadera prosperidad nacional. Y cuando como brazos fatigados se plegan tristemente sobre sus meditas todavía en supremas rebeldías, gemidos y lamentos de ultratumba que llenan los aires como si desde el fondo del tiempo, llegase el anatemizador e imponente de los héroes que reclaman la santificación de su esfuerzo y el cumplimiento de los compromisos contraídos por estas generaciones que recibieron de sus manos el santo legado de una Patria libre. Y esas banderas que flaman en gallerías en lo más alto de los edificios públicos, donde los gobiernos bien inspirados realizan la obra patriótica de la reconstrucción institucional, señalan al viajero la cima de la honestidad y del esfuerzo de los hombres que de todas maneras aseguran el porvenir del país y su honor republicano. Y las banderas que pasan en manos del ejército custodiadas por las armas que forman Cuadro para su defensa, sostenidas por brazos juveniles, electrizan al pueblo que sabe de sus glorias y se ennobece del legítimo orgullo con el sacrificio heroico de ayer que se halló con el rojo pro de la sangre augural, las fronteras nativas.

Y cuando las banderas se abren ufanas y alegres sobre las cabezas nobriles que le cantan himnos y le prodigan palmas, parece que desfilan ante nuestros ojos asombrados todas las grandiosas justas de los centauros que conquistaron con el precio de sus vidas esa Libertad que palpita en la canción de Figueroa y en el Escudo oriado por sus cuatro cuarteles simbólicos, coronados de laureles. La enseña parece más hermosa cuando la llevan los niños, todo candor y pureza. Y cuando se alza en las fiestas nacionales recordando fastos históricos, cobra su augusta magestad de reina y señora al ser custodiada por otros pabellones extrahados que rinden su homenaje al pasado legendario de la Republica. Y cuando ha caído para siempre, un ciudadano ilustre a quien la nación rinde culto máximo, la Bandera que amortaja el ataud es como un corazón pleno de congoja descansando sobre la yacencia de un ser, que mereciera la estimación y el tributo de la tierra que horara su ciencia, su valor o sus virtudes patrias. Y esa enseña que vela la muerte de los hermanos que irán a reposar al Panteon Nacional, cobra entonces la solemne

(Continúa en la 3ª Página)

### ¡El Sábado 16 de Marzo!

abrirá sus puertas al público, en esta localidad

PROVISION Y DESPACHO DE BEBIDAS

## BARRIO NUEVO

de Méndez y Siniscalchi

Mercadería nueva! NOVEDADES! Meradería fresca

— Artículos escolares Surtido completo —

REPARTO A DOMICILIO      Calle Berna, esq. Nueva

# Banco de San José

## Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO . . . . .	\$ 980.000.00
RESERVAS GENERALES . . . . .	> 319.716.85
CAPITAL Y RESERVA . . . . .	\$ 1.299.716.85

# Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS "TITULOS DE RENTA" OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES.

Se realiza toda operación de indole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia  
Joaquín Suárez  
Carmelo (Departamento de Colonia)

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11



# Alfredo Carbajal

— Rematador —  
LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS  
- Comisiones en general -  
Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres  
TELEFONO N.º 77

## Terrenitos en Cufre

Próximamente efectuaré el Remate de una cantidad de pequeños terrenos en Pueblo Cufre

Frente a la principal y a nueva calle de un reciente fraccionamiento

Junto al Comercio Bastarrica y a la Iglesia y Escuela

## Remataré en Pueblo Cufre

del Señor

ENRIQUE BASTARRICA

Por radicarse definitivamente en Montevideo

Buena Casa, con 5 piezas amplias, pisos de mosaico y madera. Corredor de mosaico y cielo raso. Aljibe, w.c. Arbolado, etc. OTRO terreno con 2 amplios salones para Comercio, Sótano, Galpón, Garage, etc. 5 Salones más de terreno con frente a la Calle.

El mismo día remataré cantidad de Materiales, Muebles, Herramientas, etc.

Fijaré fecha oportunamente

# DEPORTIVAS

## Helvético jugará el sábado en Joaquín Suárez

El próximo sábado, el Helvético A. Club se presentará en la localidad de Joaquín Suárez, donde se medirá amistosamente con el Club Coltar, entidad ésta que viene practicando el citado deporte con gran entusiasmo y que en breve tiempo será un nuevo blasón de orgullo para el deporte del cesto de nuestro departamento, bajo la dirección de nuestro particular amigo Homero Gabarrot.

Con el solo anuncio de la presencia de los jugadores locales, Joaquín Suárez se encontrará abocado a un excelente espectáculo.

## Helvético practica hoy

Para la práctica que se realizará esta noche, a las 21 y 30 horas, quedan citados los siguientes jugadores: Julio Mallarín, Omar Meny, Carlos González, Luis Ualde, Oscar Siniscalchi, Pascual Estevan, Guillermo Iahn, Andrés Gómez, Luis González, Carlos Talmón, Héctor Urtarri, Carlos Dolara, Luis A. Varela, Gilberto Pelsa, Osiris Domínguez, Alfredo Méndez, Emilio Talmón, Salvador Vils, José Tavares, Carlos Hurst, Juan O. Verde, Rinaldo Wibmer, Raúl Fehe, Leonel González.

## CLUB NACIONAL Basket ball

Como se había fijado, realizó con singular éxito el Club Nacional su primera práctica en el popular deporte del cesto, el domingo ppdo. por la

## Automovilista!!

Cuide del tapizado de su coche moderno ¡Hágale Fundas! Pida presupuesto en tapicería OSCAR L. BECK Nueva Helvecia

## BECA

se complace en presentar sus modelos de radio ilustrados por el eximio as de la muñeca suave. Por cualquier clase de ilustrado de muebles consulte sin compromiso a BECA.

Novedad absoluta, primicia para la zona

## no olvide!

para brillar sus muebles como el sol, "muñeca suave" es lo mejor.

NUEVA HELVECIA

## Membrillos especiales

a \$ 1.20 y 0.80

el cajón grande. Pida por teléfono N.º 2652 «GRANJA ROSALINDA» de

Esperio G. Carbajal

— Colonia Suiza —

tado.

La asistencia de playera fué numerosísima, destacándose entre ellos figuras ya consagradas en ese deporte y que están dispuestos a defender durante esta temporada el club mencionado.

Respecto al rectángulo de los albos, podemos manifestar que la Sub-Comisión de Basket-Ball, que con tanto entusiasmo preside nuestro buen amigo el joven Atilio Taranto no han descuidado el más mínimo detalle dotándolo de todo lo necesario. pudiendo decir se claramente que el Club Nacional ha llenado así, una sentida necesidad, vieja aspiración de sus dirigentes que con acierto indiscutido, y beneplácito general de asociados y simpatizantes viene presidiendo el señor Arturo Stutz.

## Ciclismo

El Domingo se realizó la prueba de ciclismo a cargo de la Sub-comisión del Club Artiano que integran los señores Omar L. Beck, Claudio Autino y Antonio Cabrera para seleccionar al corredor de medio fondo que representará al Club Artiano en las preliminares del Campeonato Sudamericano a realizarse en el velódromo municipal de Montevideo para los primeros días de Abril. Para esta prueba se presentaron Francisco Mallada, Juan C. Vila, Mario Geymonat, Florencio Moreno, Atilio Inthamousson, Juan Rodríguez, Carlos Kunz, José Mora y Walter Inthamousson. La carrera se hizo a tren violento demostrando los muchachos hallarse en muy buenas condiciones físicas. Juan C. Vila y Carlos Kunz, se retrasaron a causa de una caída; y Florencio Moreno abandonó por no estar en condiciones, finalizando con el siguiente resultado: 1.º Atilio Inthamousson, 2.º Francisco Mallada, a cuatro ruedas 3.º Juan Rodríguez a media rueda y 4.º Walter Inthamousson a media rueda. Como se ve tuvimos oportunidad de ver una magnífica llegada de campeones.

Y de esta manera quedan como titulares para dicho Campeonato Atilio Inthamousson para los 25 kilómetros y Lavalleja Toja para el kilómetro y ahora a prepararse Toja e Inthamousson que esta es una gran prueba de fuego para nuestro ciclismo.

Tabaré

## Iahn retuvo el título de Campeón Nacional

El sábado con motivo de la disputa del Campeonato Nacional de Atletismo, compitió en Montevideo, nuestro coteráneo Guillermo Iahn.

Este que ostenta el título de Campeón y Recordmán Nacional desde hace seis años volvió a retener el título ocupando el primer puesto con una marca mediocre, 12 m 97.

## La empresa Nemer, se ha ganado un aplauso

Como, «lo prometido, es deuda» según dice el refrán, la Empresa

Juan Fco. González

Teneduría de Libros, balances, etc.

NUEVA HELVECIA

## Se ha perdido

una cadena con dos llaves de auto. La persona que la entrega en esta casa, será bien gratificada.

## Al gremio de pintores

La Oficina de la 2da. zona de Colonia de la Caja de Jubilaciones, de la Industria, Comercio y Servicios Públicos, cita al gremio del epígrafe a que comparezca con el fin de inscribirse llenando el acta de afiliación respectiva y estar en condiciones de cumplir con las obligaciones legales, impuestas por ley de 11 de Enero de 1934. Se previene, asimismo, para evitar sorpresas ulteriores, de la disposición que al respecto establece el Art. 34 de la Reglamentación de la Ley citada: «Cuando sean utilizados servicios particulares de gremios comprendidos en esta Ley sin la intervención de Empresas constituidas serán solidariamente responsables de los aportes o multas pertinentes, que procedan aquellos que contrataron el servicio».

Saluda a usted muy atte. Umberto R. Garat

## FORT:

el zapato de hombre que en la actualidad, viene haciendo época, en charol o gumetal. Surtido completo en

ZAPATERIA WEBNER

Avise en HELVECIA

## Se vende o se alquila

la antigua Herrería de Alberto Reisch Con Casa para familia, grandes galpones y una hectárea de terreno

TRATAR CON

FRANCISCO P. FONT

COLONIA SUIZA

## Fábrica

# JABON 'NOBILE'

y productos derivados

## Obsequiará a sus favorecedores \$ 5.000

EN 350 PREMIOS

Busque el tubito de la suerte en las barras y será usted uno de los afortunados

Sra. Lavanderal No deje de usar Jabón NOBILE

Además de ser una especialidad contiene premios

Pídale a su almacenero o a su proveedor

## Guillermo Riccitelli

Dpto. San José

ECILDA PAULLIER

# ATENCION!

## "La Moderna" de S. MINDEL realiza una Gran Liquidación

con motivo de trasladarse a su nuevo y amplio local propio, frente al Centro Helvético, en la esquina de la plaza

Visitenos, que ganará dinero. Ofrecemos los precios más bajos de plaza en todos los renglones, desde Ropería (Trajes, Camisas, Sombreros, Pantalones, Bombachas, Ropa interior completa, etc.) hasta Zapatería, en la que encontrará un magnífico surtido en calzados para Caballeros, Damas y Niños. Así mismo presentamos géneros estampados y lisos para tapados y vestidos

Recuerde que no anunciamos esto para causar sensación: la verdad de nuestras ofertas están a la vista del cliente. Una sola compra suya será un reclame para «Casa Mindel». No pierda tiempo para aprovechar esta oportunidad de comprar lo mejor al más bajo precio

## No confunda: "La Moderna" de S. Mindel

al lado del Correo

NUEVA HELVECIA



Haga sus compras en

# CASA RUIZ

es la más surtida

En trajes para hombre, joven y niño. Camisas en seda y tricolina rayada en las mejores calidades y gustos de gran moda. En corbatas para hombre se han recibido las últimas novedades en largas y para moña. Recién recibidos sombreros para hombre, en colores y gustos de gran actualidad. Camisas en punto de seda o algodón media manga, rayadas, colores lisas y blancas para hombre, joven y niño. Camisetas de sport en todos los tipos. Calzoncillos tipo atlético de corte perfecto. Zapatos para calle, fiestas y sport hay todos los tipos para hombre y mujer. Calcetines rayados de última moda para hombre

TELEFONO N.º 128

NUEVA HELVECIA

vestidura de un paño sacrosanto que dormirá para siempre en custodia de cenizas sagradas defendidas por el espíritu de la raza que sabe venerar el honor Uruguayo que es el honor más alto de todos los honores de la tierra. Y cuando en las terribles rebelías populares rugen como un león el verbo encendido y potente de la elocuencia cívica, resplandece el espíritu de venganza que se alza contra la conculcación de las leyes y el calculado estrangulamiento del Derecho, entonces la Bandera celeste y blanca semeja un rayo devastador y grandioso que reta y fulmina a los abyectos que macularon y menospreciaron el código santo en mengua y ludibrio de la memoria y el ejemplo de los héroes que con dolorosas hemorragias de sangre y en agotantes jornadas de martirio lo juraron para gran gloria del terruño y su más espléndido destino. Y en esas jornadas donde se hace oír y respetar la voluntad popular, y se ofrece la vida por el eterno perfecto de las instituciones que pabellón se cubre de luz de cielo y reflejos de cumbres nevadas por que con esas cosas naturales y buenas se dibujaron sus colores incen-

diados por el magnífico sol de nuestra América, cuna de grandes Capitanes y tierra promisoría para todas las siembras de la humana inquietud. Y cuando sobre los palos más altos de nuestras naves de guerra se pierden en la bruma del mar, va con ellos el corazón de la tierra que ha de estar a su lado cuando otras naciones les rindan homenaje que ha sabido conquistar a través de su vida preñada de hazañas inmortales. Y cuando en los museos contemplamos con la cabeza descubierta y el alma de rodillas los trofeos de las contiendas

pasadas, pensamos en el denuevo de los titanes que en homéricas contiendas, en orgías de sangre, de vinchas, mecenias y nazarenas, solo pensando en la Libertad de este suelo, marcharon serenos a la eternidad animados de celeste claridad como gigantes que escalaren el firmamento para dar cuenta a Dios de sus hazañas legendarias!

J. Paseyro y Monegal

Avisé en HELVECIA

## - Aviso -

El profesor JUAN GAGNANI avisa a su distinguida clientela que el violinista ISIDRO ALFONSO, ha dejado de pertenecer a su conjunto orquestal

Continuará pues la orquesta atendiendo su clientela como de costumbre, habiéndola ampliado con nuevos músicos

Los interesados en contratar la Orquesta Cagnani, pueden dirigirse en Nueva Helvecia al joven JOSE KLA-PENBACH y en Concordia con JUAN GAGNANI

## Pensión Familiar

para estudiantes, frente a la plaza, a

a 50 metros del Liceo

Tratar con

ALBERTINA GAYDON DE BENECH

Colonia Valdende

## EDICTO de MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta a las 11 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don JUAN JOSE EIPA, domiciliado en est. Villa y con OLGA ROTH, domiciliada en la Villa.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denunciar por escrito ante esta Oficina accionando conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días, como lo manda la ley

R. I. EGANA  
Oficial del Estado Civil

## SEMANA DE TURISMO

Asegúrese unas vacaciones felices, viajando cómodo y sin contratiempos

Coches comedores con esmerado servicio  
DORMITORIOS ESCRUPULOSAMENTE ATENDIDOS  
AMPLIOS Y BIEN VENTILADOS SALONES DE PASAJEROS  
y además....

REBAJA GENERAL DE PASAJES EN TRENES A VAPOR  
con itinerario especial

Que regirán desde el 15 al 25 de Marzo, inclusive

TODO ESTO SE LO OFRECE EL

FERROCARRIL CENTRAL

Las rebajas no rigen para Tren Pullman ni coches motores, excepto en el caso de pasajeros con destino a o procedentes de Estaciones Zapichán, Retamosa, Corrales y Treinta y Tres

Solicite informes en la Estación

## Zapatos !!

Sras., Hombre y Niños,  
ver últimas novedades  
a precios bajos, en  
ZAPATERIA WERNER

## TENGO

a la venta barato camióncito Ford Modelo 1 con cabina, arranque, cubiertas buenas, todo en óptimas condiciones

TRATAR

Ricardo Hugo

— N. Helvecia —

## Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio 'Helvecia'

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

- 1940 -

## PEREZ Y SOSA

Atención señores agricultores

EXCEPCIONAL REMATE DE TIERRAS  
PARA AGRICULTURA

## El Jueves 28 de Marzo

a las 15 horas en punto

En la Estancia y Colonia 'LA AMERICA' de la Suc. Clemente Gutiérrez

6 fracciones de campo, disponibles, compuestas de 27, 65, 43, 30, 33 y 66 hectáreas, que forman parte de la Colonia «LA AMERICA», ubicadas en la 4.ª Sección del Dpto. de San José, próximo a la Estación González y con carretera a Est. Mal Abrigo

Con grandes facilidades de pago, acordadas por el Banco de la República

Base de venta \$ 80 la hectárea

Solicite carteles con todos los detalles, en la Sucursal del Banco de la República en San José, o en nuestros escritorios Arigas N.º 573 San José y Rondeau N.º 1970 en Montevideo

PEREZ & SOSA.



# Un detalle importantísimo

que tiene un valor fundamental en su construcción son los PISOS de MOSAICO. — Por eso Ud. debe dedicar a él toda la atención que se merece, cuidando que ellos brinden a su propiedad una sensación de buen gusto, distinción y calidad, para lo cual debe ofrecer:

*Brillo Resplandeciente*

*Solidez insuperable*

*Terminación prolija*

*Dibujos Modernos*

esto lo obtendrá exigiendo MOSAICOS fabricados por

## Casa Ravazzani

que no escatima esfuerzos por superar día a día la alta calidad de sus materiales y renovar continuamente su muestrario presentando los dibujos que exigen los adelantos de la construcción moderna

**Visitenos** que nos será muy grato proporcionarle los detalles que le interesen

NUEVA HELVECIA

Casa RAVAZZANI

Teléf. N.º 59

### De Arroyo Grande

#### Despedida de soltera de la señorita Coca Echeguía Liddle

Con motivo del próximo casamiento de la señorita Coca Echeguía Liddle con el joven Alberto Guillermo Pelle Cabrera, sus amistades le ofrecieron una demostración de simpatía en el salón «Echamendi».

La señorita Rosarito Loustansau Zerpa con elocuentes palabras le ofreció este homenaje; la novia muy emocionada agradeció en forma expresiva.

La fiesta transcurrió dentro de la más franca alegría, haciéndose buena música.

La señorita Coca Echeguía Liddle fue obsequiada con un artístico pergamino como recuerdo de sus sinceras amigas.

Asistieron las siguientes señoras: María Inés Liddle de Echeguía, Anita Echeguía Liddle de Umpierrez, Blanca Echeguía Liddle de Echamendi, María del Carmen Echamendi de Echeguía, Aura Ipar Lima de Echeguía, Anita Zerpa de Loustansau, Isidora Larre de Pelle, Martina Peraza de Inthamousson, Jenny Pelle de Kher, Jenny Luisa Kher de De Benedetti, Hortensia Schüsselin de Autino, Ebrileida Berols Chaves, Mirtha C de Caillabet, Delfina P. de Luciano, Manuela G. Vincent de Pelle, Mosolá Pelle de Gastellussary, Amanda Cáceres de Cuevas, Señora Lima de Ipar. Señoritas: Coca Echeguía Liddle, Rosarito Loustansau Zerpa, Beba Pelle Larre, Blanca Inthamousson Peraza, María Yolanda Chaves, Blanca Elsa Cuevas Cáceres, Angelita Solsona Zaldia, Señorita de Ipar Lima, Irma Azanza Erramuzpe, Clelia Luciano, Lala y Ernestina Mouriglia Gonet, Lola Casco, etc.

#### Viajeros

Para Montevideo, el señor Américo M. Pérez, su señora Chila Alorgia Gonet y su hija Shirley Rendó. — Fueron a Córdoba las señoritas Catita, Lola y Violeta Cabrera Barate. — Al mismo punto los jóvenes Juan Carlos, Luis Alberto, Chengo, Alfredo y Walter Cabrera Barate. — Estuvo en la vecina localidad de Cardona la señora Martina Peraza de Inthamousson sus hijos Blanca y Tito. — A Cardona las señoras Panny Pelle de Cabrera y Manola Pelle de Gastellussary. — Con igual destino la señora Anita Zerpa de Loustansau sus hijos Rosarito y Juan Carlos. — Regresó de Montevideo la señorita María Yolanda Chaves. — De San José la señora Blanca Cabrera de Laespiga y su señora madre Isabel D. de Cabrera. — Con igual procedencia el señor Martín Lavega y su señora Marija Cabrera. — Nos visitó de Nueva Helvecia la señorita Irma Bratschi Greising.

#### Enlaces

En la mayor intimidad, se celebró el sábado próximo pasado en la vecina localidad de Cardona la boda de la señorita Beba Cabrera Barate con el joven Pedro Telichea Aristimuño.

La joven pareja partió esa misma tarde en viaje de bodas para la ciudad de Mercedes, para luego fijar su residencia.

— El próximo sábado 16, quedará consagrada en esta localidad la boda de la señorita Coca Echeguía Liddle con el joven Alberto Guillermo Pelle Cabrera.

Con tal motivo circula la siguiente esquela: Matías Echeguía y María Inés Liddle de Echeguía, tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hija Estefanía Inés con el joven Alberto Guillermo Pelle. — Alberto Pelle y Floia Cabrera de Pelle, tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hijo Alberto Guillermo, con la señorita Estefanía Inés Echeguía que se realizará el día sábado 16 de Marzo y se le invita para presenciar la ceremonia religiosa que se oficiará en la Iglesia de esta localidad a las 17 horas Arroyo Grande, Marzo de 1940.

## Importantes carreras en Colonia Suiza

en la **Pista El Talar**  
de los señores Iduate y González

### El Domingo 7 de Abril de 1940



#### 1.a Carrera a las 13.30

Premio \$ 100 al 1.º y \$ 15 al 2.º

1	LO VERAN	de E. Soulier	60 kg.	de San Juan
2	RUBIO	de C. M. Verges	60 »	» C. Suiza
3	EL SESENTA	de E. Prieto	60 »	» Cufre
4	BERRUGA	de J. M. Urdampilleta	60 »	» A. Grande
5	PATO	de S. Lostao	60 »	» Juan Lacaze
6	AVION	de G. Prieto	60 »	» Rosario
7	PIQUETE	de Gotero	58 »	» Riachuelo
8	IDALGA	de Echevarren	58 »	» La Paz
9	MARUCHA	de Cenóz	58 »	» Rosario
10	REDOBLONA	de R. Ráber	58 »	» C. Suiza

#### 2.a Carrera a las 14.30

Premio \$ 200 al 1.º y 20 al 2.º

1	FORD	de P. Ibarra	58 k.	de San Juan
2	Do. NICASIO	de J. Blanco	56 »	» San José
3	ANDUEIN	de L. Cumellas	55 »	» La Paz
4	CUFRECITO	de A. Costabel	55 »	» Juan Lacaze
5	MISURI	de Mesa	55 »	» Las Piedras
6	ALDEANITO	de G. Iduate	55 »	» La Boyada
7	ESTA VIEJO	de G. Ackermann	53 »	» Rosario
8	CURELILLE	de Garcia	53 »	» San José
9	RANCHO ALEGRE	de E. Cabrera	52 »	» Rosario

Las carreras se correrán a la hora indicada. — Los remates de apuestas y venta de boletos de sport estarán a cargo de la firma MILANO y CIA. — El propietario que presentara otro caballo por el que tiene anotado, éste será retirado. — El propietario que no presente su caballo el día de la carrera, será penado con una multa de \$ 10.00. — La Comisión de Carreras será nombrada por los dirigentes de la pista para evitar demoras, siendo éstas, personas de responsabilidad. — Se pondrá a la venta en la misma pista, asado con cuero y habrá servicio de bar

**ENTRADAS:** Auto y chofer 0.50 - Caballeros 0.40 - Damas gratis

#### Enfermos

Se encuentra enferma la señora Lola Laespiga de López García. — Mejorada la señora Blanca Cabrera de Laespiga.

#### Comisión de Fomento Escolar

La dirección de la Escuela N.º 75 de Arroyo Grande, tiene el agrado de invitar al vecindario en general a concurrir a dicha escuela el día jueves, 14 próximo a las 17. horas, para hacer la elección del Comité de Fomento Escolar que ha de actuar durante el año actual.

Corresponsal  
Arroyo Grande, Marzo 12 de 1940.



## Por Nilo B. Viera

Para mañana jueves, el nombrado martillero tiene anunciado la liquidación por orden del señor Pablo Artus, en su establecimiento, sito en Miguelete, de muebles, útiles y herramientas cuyo detalle va enseguida:

Útiles de cocina — 1 lote ollas fierro y esmaltadas, 1 idem de sartenes, 1 idem cubiertos, 1 idem moldes para masas, 1 idem platillos y pocillos, 1 idem bandejas, 1 idem fuentes.

Muebles — 2 doc. sillas, 1 ropero, 1 sofá, 1 lote bancos de madera, 1 lote mesas de madera, 1 trinchante, 2 mesas de luz, 1 lote camas de fierro, 1 lote lámparas, 1 lavatorio con espejo, 1 lote plantas, 1 lote bañiles.

Maquinas agrícolas — 1 desnatadora Alfa Laval 200 litros, 1 mantequera, 1 maquina agujerear fierro, 1 maquina picar carne, 1 báscula Faiban 400 kgs., 1 desgranadora maíz, 1 sembradora 20 discos deering, 1 arado 4 rejas marca deering, 1 rastrojero 8 discos marca Cese, 1 tractor Fordson modelo L, 1 tractor Fordson en marcha, 1 carpidor, 1 arado mancera, 1 rastra fierro 4 cuerpos, 1 motor 1/2 H. P. Fulban, 1 motor luz 6 woltios, 1 ventilador para granos.

HERRAMIENTAS VARIAS.

— 1 aro envellonar lana, 1 plancha a nafta, 2 tachos para crema

90 litros, 1 lote pocheras, 1 lote frenos, 1 laxo y 1 sobao, 1 cepillo carpintero, 2 serruchos, 1 lote mechas, 3 taladros, 1 trozador, 1 lote llaves, 1 lote limas, 1 lote tijeras esquilas, 1 pala peñar, y lote palas y picos, 1 lote argo las, 1 piedra de vuelta, 1 berril para 200 litros.

Vacuños — 12 lecheras buenas con 12 terneros al pié, 20 vaquillonas 2 años, 25 novillos 1 1/2 años, 1 toro dubram.

Lanares — 70 ovejas gordas.

Yeguarizos. — 7 caballos de tiro y andar.

**Lunes, Miércoles y Viernes**

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

Recurra a

**ARNOLDO KUNZ**

LUCERNA 1107

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navillat Hnos.)

## Colegio 'Mater Ter Admirabilis'

Nueva Helvecia

Las Hermanas Marianas del Apostolado Católico acaban de construir en Nueva Helvecia un importante colegio que cuenta con amplios salones modernos e higiénicos y extensos patios para recreo y gimnasia.

La finalidad es dar a los alumnos una amplia educación religiosa moral, intelectual física, para formar buenos ciudadanos y verdaderos cristianos. Sabiendo bien que la realización de esta finalidad es imposible sin que exista verdadera colaboración de la casa paterna con la Escuela, las Hermanas del Colegio Mater Ter Admirabilis desean mantener relaciones cordiales con los padres de los alumnos. Para este fin recibirán con placer sus visitas y se efectuarán periódicamente fiestas y reuniones familiares.

Las hermanas a base de confianza, amor y respeto desean formar el corazón y el carácter de sus alumnos, infundiéndoles amor al trabajo, al orden y a la vida doméstica.

La enseñanza actualmente se divide en jardín de infantes, curso primario y clases particulares.

Todos los niños a los que ya hayan cursado en dicho colegio deberán inscribirse en la brevedad posible.

**EL CURSO INFANTIL:** — sirve para ayudar a los padres en la educación de sus pequeños. Por medio de una educación individual, entre juegos, ejercicios gimnásticos, trabajos manuales, canciones, etc. se trata de desarrollar y perfeccionar todas las disposiciones y aptitudes físicas y mentales de los niños. Se admiten niños desde 2 y 1/2 años de edad. A los niños que tengan por lo menos 5 años se les prepara en el curso preparatorio para el curso primario.

**EL CURSO PRIMARIO:** — comprende 6 grados. Se enseñan las materias siguientes: religión, moral, lenguaje, historia patria, geografía, ciencias naturales, anatomía, aritmética, geometría, canto, dibujo, trabajos manuales y gimnasia; todo de acuerdo con el programa oficial del Estado.

**CLASES PARTICULARES:** — Se enseña actualmente: Alemán,

música, canto, labores, manuales, dibujo decorativo. Estará a cargo de las alumnas sufragar los gastos que estas enseñanzas exijan.

**ESQUEMA DEL HOGAR:** Las Hermanas han establecido las clases del hogar en la forma más práctica, para facilitar los estudios a todas las señoritas que quieran aprender los quehaceres domésticos.

Se admiten pupilas, medio pupilas y externas.

Las alumnas pupilas y medio pupilas tendrán clases diarias. La enseñanza tanto en su parte teórica como práctica comprenderán: coser, labores, corte y confección, trabajos manuales, canto, gimnasia y lecciones de moral etc.

Las alumnas externas tendrán 3 clases por semana de coser teórico y práctico, labores y trabajos manuales.

Se admiten en el internado de



EN 20 AÑOS...



CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION

CEMENTO PORTLAND ARTIGAS COMPANIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND INCOR

## Aviso a mi clientela

y al público en general que ha quedado instalado mi

**Taller de Herreria**

en esta Villa en la Avenida del Puerto, frente al consultorio del Dr. Nieto

Reparaciones de vehículos, arados, rastras, se estiran rejas, reformo cocinas, se hieran caballos y todo trabajo del ramo

PRECIOS MODICOS

TRABAJOS EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO

**FELIPE BERGER**

Avenida del Puerto Nueva Helvecia

pupilas de 6 años de edad adelante. El prospecto para pupilas, medio pupilas y escuela del Hogar sirvense pedirlo en la Dirección del colegio.

## POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

TENGO PARA LA VENTA

14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad

32 unidades en Colonia Española

36 unidades a 2 kms. de Estación Cufre

22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia

106 unidades cerca de Arroyo Grande, Dpto. Flores.

3 hectáreas en Valdense con quinta y población.

1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio

grandes graneros y amplias comodidades para familias.

26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500

1 casa en Cufre

16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana

TENGO varias piezas y casas para alquilar

7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113

1 casa 3/4 hectárea próxima a Nueva Helvecia

15 unidades próximo a Cufre a lado de la fábrica del Sr. Hunkeler

20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande

TENGO para la VENTA MUY BARATO

2 camiones de 2.500 kilos

2 idem chico

Varios autos de diferentes marcas

1 charret yanta de goma y arreo de muy poco uso

TENGO: 123 unidades en Costa del Colla próximo a Tres Esquinas

Tengo para la venta 6 cubiertas 30 x 8 y 30 x 8 y 1/2 con cámaras, para uso de charretil.

Compro máquinas de coser de ocasión.

Los interesados deben dirigirse a mi escritorio

Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

**Juan Estevan**

Martillero

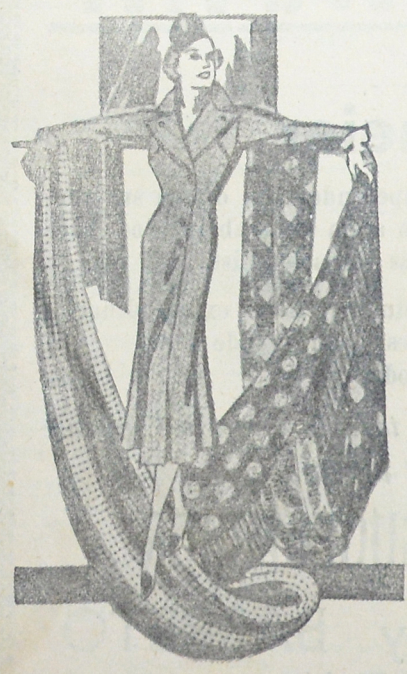
Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al vendedor no cobro comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

# Una lluvia de novedades

será el nuevo surtido que para el Otoño estamos recibiendo

Comprende éste un variadísimo conjunto de telas de lana y sedas para

media estación de extraordinaria calidad



Originales buzos y pull-overs para señoritas hombres y niños

## LANAS

La última moda en el peinado de señoras y señoritas, redecillas de pelo y redes comunes en una gran colección

## SEDAS

Ropa interior para señoras, señoritas hombres y niños en todas las calidades y precios

**CASAS**  
**Guillermo Greising S. C.**

Fantasías para adornos y extraordinaria variedad de artículos de Mercería

## LANAS HILADAS

Nada iguala a las medias que ofrecemos; hacen perfecta las formas de las piernas

COLONIA SUIZA

TARARIRAS



# De Ecilda Paullier

## Causó mal efecto una resolución

Acaba de enterarse la población de la resolución de la superintendencia, que castiga en sus intereses al comisionario de esta sección señor Crispulo Rodríguez, suspendido hace algún tiempo a raíz de un sumario que se le instruyera, como así mismo con decreto de traslado de esta sección.

Es notorio el ambiente favorable que tiene el citado funcionario en la población de Ecilda Paullier, por la rectitud demostrada en la actuación que lleva entre nosotros, al punto de que cuando se le suspendió preventivamente a fin de instruirle un sumario, el que demorara en ser resuelto, dió motivo a que el vecindario de esta sección pasara una nota al Ministro, nota que llevaba la firma de la gran mayoría de nuestros caracterizados vecinos, que reclamaban la vuelta al puesto del nombrado funcionario.

Ahora, resulta que lejos de reintegrarse al puesto, se resuelve trasladarlo de esta sección.

La tal resolución ha causado pésima impresión dentro del vecindario, que ve defraudado su patrimonio, al tiempo que priva de un comisionario que había demostrado estimables condiciones para el puesto, defendiendo como corresponde los intereses de una zona laboriosa, donde suelen llegar peli-

grosos elementos, a los que el señor Rodríguez, con su perspicacia de funcionario y su corrección de procedimientos, supo siempre alejar.

Creemos firmemente que se ha de insistir en el pedido para que el señor Rodríguez vuelva a su puesto.

**En el local Sandomingo**

Continúan los preparativos para el baile que la sociedad recreativa «La Aurora» tiene anunciada para el sábado 25 del corriente a llevarse a cabo en el local del señor Sandomingo.

Dado el favorable ambiente que esta institución se ha creado dentro del vecindario, cabe presumir que la institución nombrada alcanzará un nuevo y sonado éxito en el baile que llevará a cabo en la fecha que mencionamos.

## Hípicas

Se vió coronada por el éxito que hacía presumir el entusiasmo despertado, la gran fiesta hípica llevada a cabo el domingo, con motivo de la inauguración de la nueva pista denominada «Ecilda Paullier», en el kilómetro 102, de la carretera Montevideo Colonia, propiedad de la firma Morales, Iduate Peile y Scarenzio Hnos.

Un enorme gentío se dió cita en el lugar citado, lo que daba todo los caracteres de una fiesta popular, donde se destacaba la presencia de distinguidas familias.

Había allí, quienes gustan de las carreras, y quienes estiman en lo que

vale una de estas fiestas al aire libre, pero en conjunto daban al hermoso campo todo un aspecto magnífico, lleno de colorido y animación.

Las carreras se desarrollaron dentro de un marco normal, jugándose con entusiasmo.

Los resultados obtenidos fueron los siguientes:

Primera carrera: 1.º Cubanito \$ 21.00 a ganador y 5.00 a placé; 2.º Gueyero \$ 6.00 a placé.

Segunda carrera: 1.º Yequerito \$ 6.00 a ganador y \$ 6.00 a placé; 2.º Don Eusebio \$ 6.50.

Ecilda Paullier Marzo de 1940.

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 2 del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta a las 11 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio Don RAUL VERDE, domiciliado en esta villa y doña CLARA ADELAIDA SANCHEZ, domiciliada en esta villa.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

RAUL I. EGANA  
Oficial Estado del Civil

# SASTRERIA KLEIST

## Importante Aviso



Tengo el placer de comunicar a todos los clientes y público en general radicados en ECILDA PAULLIER y sus alrededores que todos los días lunes atiendo personalmente en la gran casa Barreto. Los que deseen vestir un buen traje sobre medida en casimires de calidad y duración. Greo con este satisfacer de los que gustan vestir impecablemente en aquella progresista localidad, porque sabido es que KLEIST siempre ha conservado su prestigio como buen certador

- A. KLEIST -

## Cuñes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

Arnoldo Kunz

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navilist Hnos.)

## Se venden:

1 Bieleceta Flyer

casi nueva de Sta. \$ 38.00

1 Máquina de coser

«Adler»

de bobina, poco uso

(borda) \$ 150.00

1 Máquina de hacer

medias

(en Montevideo cuestan \$ 180.00)

se vende barata, se ojen

ofertas

SARANDI 823-37

ROSARIO ORIENTAL

## - AUTOMOVIL -

Vendo auto Chevrolet doble faeton de lux modelo 31, recién pintado al duco gomas nuevas, patente año 40

Precio al contado \$ 1.100

una ocasión como pocas se ofrecen

Tratar en el taller mecánico

RIVOIR y WOLWEND - Rosario

## AUTO DE ALOUILER

Sedan 4 puertas

de FRANCISCO LIUBISICH

U. T. E. 153 — Avda. del Puerto — Nueva Helvecia

## Taller de Granito y Marmolería

## “ROMA”

de FRANCISCO SCANU

Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como escalones, zócalos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153

- - -

Colonia Suiza

## Doctor Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los días hábiles:

por la mañana de 10 y 30 a 12 horas

» tarde de 14 y 30 a 17 y 30 »

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna

U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —

## Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente.

Junio de 1939

## Francisca R. de Liubicich

PARTERA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avda. del Puerto, Telef. 153 - N. Helvecia

## GRAN LIQUIDACION EN

## El Baratillo VICTORIA

de RUBEN ABRAHAM

Lo que no compra ahora del Baratillo «Victoria» es porque no quiere

(las mercaderías son tan baratas como antes de la GUERRA, no hay que alarmarse)

No es una obligación sino es una necesidad de comprar bueno y barato

El Baratillo VICTORIA de Ruben Abraham es el más surtido en NUEVA HELVECIA

Lo de abajo mencionado son mercaderías NOBLES de bajo precio:

	antes	ahora
Ovillas de LANA ROSITA . . . . .	\$ 0.12 c/u	\$ 0.06
Lana Trilladora todos los colores . . . . .		\$ 0.05
Lana Zephir salido de colores . . . . .	0.20	\$ 0.10
Lana Segadora salido de colores . . . . .		\$ 0.05
Lana Tatiana . . . . .		\$ 0.33
Galeitos rayada Italiana para camisas . . . . .		\$ 0.25
Tela TURCA para salida baño, ancho 160 . . . . .	2.20	\$ 1.70
» blanca ancho 75 . . . . .		\$ 0.75
» » 150 . . . . .		\$ 1.50
Camisetas de Sport para niño . . . . .		\$ 0.30
Juegos de sábanas y 3 fundas bordadas . . . . .		\$ 7.50
Trajes de baño pura lana . . . . .	2.70	\$ 4.95
Cretonas varios gustos, ancho 68 . . . . .		\$ 0.25
Cretonas bonitos colores, ancho 100 . . . . .		\$ 0.52
Cretona de seda para kimones, ancho 75 . . . . .		\$ 0.45
Género de hilo para vestidos, ancho 85 . . . . .	0.55	\$ 0.45
Tela vasca ancho 70 . . . . .		\$ 0.25
Camisetas de Stas. para verano . . . . .		\$ 0.45
Pantalones de trabajo del 44 . . . . .	1.95	\$ 1.40
Lleazo para una plaza ancho 140 . . . . .		\$ 0.45
Género de lana para 1/2 estación colores de Moda, ancho 75-80 . . . . .	el mt.	\$ 0.85
Tafetas Escoces colores firmes, ancho 75 . . . . .		\$ 0.45
Batista floreada dibujos de moda, ancho 75 . . . . .		\$ 0.38
Juegos de ropa interior de Srtas. con lindos bordados . . . . .		\$ 0.90
Carteras para niños de Colegio desde . . . . .		\$ 0.50
Carteras de COCO-NUT inglesa . . . . .	2.20	\$ 1.00
Medias de seda natural colores de moda . . . . .	1.80	\$ 1.50
Medias de seda natural de sport para Srtas. . . . .	1.30	\$ 0.90
Medias de seda artificial . . . . .	0.60	\$ 0.45
Tweed inglés tejido muy fuerte para vestidos, ancho 75 . . . . .	0.80	\$ 0.40
Bombachitas de niñas gran surtido desde . . . . .		\$ 0.35
Camiseta de trabajo para hombres desde . . . . .		\$ 0.75
Camisetas de niños buenas hechuras desde . . . . .		\$ 0.50
Camisetas de niños para hombres todos los talle . . . . .		\$ 1.25
ZAPATOS de GAMUZA, bonitos modelos de Srtas. . . . .		\$ 2.90
Zapatitos de niños desde . . . . .		\$ 0.55
Lainette ancho 70 . . . . .	0.32	\$ 0.32
Calcetas blancas de Srtas . . . . .		\$ 0.32
Calcetas blancas de niños desde . . . . .		\$ 0.20
Seda BENBERG RAYADA varios gustos . . . . .		\$ 0.45
Marrocaín varios colores . . . . .		\$ 0.45
Delantales de niñas desde . . . . .		\$ 0.65
Vestidos de Lainete a . . . . .		\$ 1.50

Tenemos gran surtido de Flores Artificia es

Recién recibido bonitos modelos de SOMBREROS de Srtas.

Un surtido de mercaderías lo más completo

Hemos recibido un gran surtido de paño para vestir y Tapados de Gran Moda y LANA para tejer, varias marcas y E.O. que son muy acreditadas

NO SE OLVIDEN

## El Baratillo «VICTORIA»

de Ruben Abraham

QUE VENDE MAS BARATO

— Calle Colón en NUEVA HELVECIA —

# Ventas Record ....

En 10 años de establecida

## Casa Gugelmeier

en Ecilda Paullier, siempre se ha venido superando cada día en sus ventas, prueba concluyente, que nuestra norma seria de trabajo, nos hace incompetible a cualquier oferta, por más sensacionalista que sea.

Pues todo el público sabe: que Casa Gugelmeier tiene extraordinarios surtidos y en las mejores condiciones y que vende a un solo precio para todos

También es la única casa que compra todo lo que usted produce pagando los mejores precios

Anuncia: CASA GUGELMEIER  
de GUGELMEIER y BARRETO  
Ecilda Paullier  
Teléfono 14



# Gallo y Canaveris

1940 343 REMATE FERIA 343  
en el  
**"Local Cardona"**  
Estación CARDONA - Dpto. Colonia  
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establos mientos más importantes de Serlano y Colonia

1939 342 REMATE FERIA 342  
en el  
**"Local Cardona"**  
Estación Cardona Dpto. Colon  
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario Coñia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

**Nota:** Tenemos para la venta, varias facciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a

**Gallo y Canaveris**  
en los ESCRITORIOS DE  
Cardona y Montevideo Avda. Gral. Rondeau, 1337  
U. T. E. 990-18

## Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

**HOTEL DEL PRADO**

— Colonia Suiza —

# Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidación: y comisiones en general

**COSTA del ROSARIO**

Teléfono N.º 2613

Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el

## Local Carbajal

todos los 3.er martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

**el Martes 19 de Marzo de 1940**

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

**Luis Alberto Carbajal**  
Martillero

## A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

## ARRENDAMIENTO

Ofrecemos 150 unidades a pocos kilómetros en Colonia Valdense.

CONSULTENOS!!

## LIQUIDACION

El Miércoles 3 de Abril, sobre la carretera a Cardona

Remataremos por cuenta y orden del señor EDUARDO ZANELLI 50 vacas lecheras en producción, 25 vaquillonas, 200 laneros. Herramientas de labranza, desmadradora, muebles, etc. etc. Recomendamos especialmente la calidad de este lecheraje con altos promedios controlados y gran mestización.

## INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.

# Doroteo Betancour e hijo

REMATES, REPRESENTACIONES Y COMISIONES EN GENERAL

Feria Ganadera mensual en el

## LOCAL CUFRE

con sus colaboradores señores JOSE FORTUNATO y EMILIO GUGELMEIER, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

**El Jueves 21 de Marzo de 1940**

Por anotaciones a los colaboradores o a nuestro escritorio calle Ituzalngó 516

U. T. E. 57

ROSARIO Ota.

El catálogo se cierra 10 días antes del de la feria

# Casa Siniscalchi

El intérprete, inigualado de la moda

## Garantiza, calidad

Por su calidad superior, por su corte impecable, por su confección esmerada,

## Los trajes de Siniscalchi

han conquistado al hombre elegante. Y para su mayor facilidad contamos con el mejor y más popular sistema de

## VENTAS A PLAZO

CONSULTENOS

## Casa Siniscalchi

18 de de Julio 1222

N. Helvecia

## Campo para arrendar

SE OFRECE EN COLONIA VALDENSE

178 unidades, aptas para agricultura y ganadería.—Los interesados pueden tratar con

**CARLOS INGOLD**

COLONIA VALDENSE

U.T.E. N.º 24

# PUEBLO:

## LA ESCUELA

**Corrige** las malas inclinaciones;

**Fomenta** las buenas;

**Ordena** la vida en sus comienzos;

**Ilumina** el entendimiento;

**Fortalece** la voluntad;

**Forja** los buenos ciudadanos;

**De la ESCUELA surgirán los gobernantes de mañana**

# A YÚDALA

GRAN COLECTA PATRIOTICA NACIONAL

Comité Ejecutivo Departamental "Pro-Escuela"

Defienda su salud y la de sus descendientes con el afamado depurativo

## ELIXIR DE NOGUEIRA

del Farm. - Quím. João da Silva Silveira

Conocido hace 63 años como el verdadero

especifico para la

## SÍFILIS!!!

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas la enfermedades derivadas de la sangre impura.

No se iluda

## EL ELIXIR DE NOGUEIRA

es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOS!

Tomen: **VINHO CREOSOTADO**

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las personas débiles y anémicas.

**VIGOROSO TONIFICADOR!**

## ¿De que vive tanto zángano?

Esta es la pregunta que muchos se hacen cuando piensan en los miles de pesos que cuesta a la Nación, esa falange de ubicados, profesionales de la política, que perciben generosas mensualidades.

Pues, aquí encontrará el lector una de las claves que descubre de dónde sale el dinero para que tanto ubicado, pueda vivir cómodamente sin esforzarse mucho ni física ni intelectualmente.

En la administración de Rentas de Colonia, la sucesión de don David Evans, pagó por impuesto de herencia la cantidad de \$ 119.911,29, siendo el total que debe abonar \$ 146.048,38 debiendo pagar el saldo de \$ 36.337,09 en un plazo de dos años.

Aquí encontrará el lector, la clave que pone en claro ¿De que vive tanto zángano?

## ¿Ganó Louis?..

## ¿Ganó Godoy?

—  
Mi impresión después de ver el film documental de la gran pelea

Gran animación y expectativa se respiraba en el cine, abarrotado de público. Era en realidad un ambiente más de estadio deportivo que de sala de espectáculos. Así es como cuando se vislumbra la ágil silueta del

chileno estalla un aplauso cerrado, y como cuando al final de la lucha los jurados expiden su fallo favorable al negro se produce una rechifla general.

Durante la pelea también se producen diversas manifestaciones de júbilo, y en algunos rounds—como en el tercero por ejemplo—se oye el nombre de Godoy como si se le estuviera viendo personalmente. Y es que la combatividad y la entereza del bravo muchacho trasandino tienen la virtud de entusiasmar a los allí presentes.

La lucha en sí es equilibrada en todo su transcurso, y si bien Louis consigue ciertas ventajas en la mayoría de las vueltas es bueno hacer constar que ninguna le fué tan netamente favorable como al chileno la tercera. El fallo final en mi modesta opinión fué justo, y así lo debe haber entendido también Godoy que al producirse el mismo felicitó efusivamente a su famoso rival.

El chileno en realidad cumplió una performance notable, manteniéndose por lo general en el ataque, y desconcertando en no pocas oportunidades al temible rival. Exhibió además un excelente juego de piernas, y no pasó por momentos comprometidos en ningún instante de la lucha. Ello vino a confirmar los juicios que emití en HELVECIA del 25 de Octubre último, al concertarse el combate, y en los cuales entre otras cosas dije: «Godoy, es un pugilista decidido y correcto, poseedor de un brillante historial, y de cuya inteligencia y resistencia se puede esperar confiado una enérgica defensa».

El chileno no es con todo una figura de excepción. Es un buen peso pesado y nada más. Y digo esto después de haberlo visto desempeñarse en numerosos combates. Sus virtudes más salientes son su resistencia y su coraje. En cuanto a técnicas dejaba bastante que desear cabiendo recordar a este respecto que acá en Buenos Aires, donde nunca hubo abundancia de grandes pesos máximos, lleva sufridas ya cinco derrotas.

Louis es posible que frente a Godoy no halla estado en una de sus mejores noches, y para ello puede haber influido la enorme superioridad que le asignaban los críticos, y que puede haberle hecho tomar el compromiso con cierta despreocupación. Con todo es innegable que no es tan fiero el león como quisieran presentarlo, y que gran parte de su extraordinario cartel se debe a la inteligente propaganda yanqui. Posee una respetable pegada y se cubre bien pero no cuenta ni la rapidez ni el espíritu combativo de un Jack Dempsey, por ejemplo, y en cuanto a decisión deja bastante que desear.

Ricardo L. Wey

## VENDO

4 muy lindos sitios, o toda la propiedad, mejor ubicación en la entrada del pueblo Calle Lucerna-Sarand

**Juan Leemann**



# Milano y Caí

REMATADOR

Antonio Milano

Remates - Negocios  
Comisiones en general

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 9 de ABRIL de 1940  
a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local  
se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cia.

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo Paso Mugglin

2.º REMATE FERIA DEL MES

El Martes 26 de MARZO de 1940  
a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local  
se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cia.

## Local "Santa Rosa"

conchillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo  
ferias ganaderas mensuales

Viernes 15 de MARZO

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA.

ALFREDO SOULIER

Escritorio Calle Berna, N. Helvecia Conchillas Dpto. Colonia

## EXCEPCIONAL OPORTUNIDAD

## tenemos para la venta

Una granja en el centro de C. Suiza. Compuesta de 19  
Hect., con casa para familia de 7 piezas de material otra  
id de 4 piezas para el personal 2 galpones de material ins-  
talación de Luz Eléctrica U.T.E. en todas las dependencias.  
Molino, tanques de agua con sus respectivas cañerías. Ins-  
talación de teléfono.

### MONTES FRUTALES

1400 Durazneros en plena producción  
150 Manzanos id. » »  
140 Perales id. » »  
90 Cerezos guindos » »  
50 Damascos » »  
255 Naranjos, Tanjerinos y Limoneros  
2500 Parras de vino, injertos de Harriague Vidiela  
y frutilla.  
300 Parras moscatel en zarzos

### MONTES MADERABLES

1/2 Hct. de Acacia de madera dura, 1 y 1/2 Hect. de  
Fresnos, Olmos, Paraísos etc. 1/2 Hect. de Ala-  
mos, monts explotables.

Recomendamos a los interesados muy especialmente  
por tratarse de un negocio de oportunidad, también damos  
facilidades de pago. Recurrir a nuestro escritorio Telf.  
64.—Calle Berna, N. Helvecia.

## OFRECEMOS A LA VENTA

Sobre el pueblo Joaquín Suárez, próximo a la  
Estación Tarariras, Dpto. Colonia. Una fracción de  
campo compuesta de 164 Hectáreas, poblaciones,  
casa de material con amplias comodidades, molino  
a viento, cañerías, piletas y depósitos, montes de  
eucaliptus, árboles frutales y jardines, con grandes  
variedades, que adornan la población. Alambrado  
por todos sus alrededores con tierras inmejorables  
para agricultura, prestándose para fraccionamiento,  
como de huertos o pequeñas granjas, pudiendo  
adjudicarse a todas las fracciones agua-  
das permanentes

### Entran 40 solares para la venta

de inmediato, todos fraccionados, con sus planos  
correspondientes en una espléndida posición. Por  
otros informes a Milano y Cia.

Teléfono 64

Nueva Helvecia

## vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hec-  
táreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a  
la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos  
alambrados y aguadas permanentes, con frente a  
calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de  
inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la  
extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará  
bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a  
MILANO y Compañía

Teléfono 64

Nueva Helvecia

MARZO

27

MIÉRCOLES

## Feria Mensual

Local P. Antolin

Todos los cuartos Miércoles

con el Sr.

RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.º 64, N

Helvecia, o a Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

## Gran Remate de CAMPOS

Proximamente realizaremos el gran remate de cam-  
pos de la Estancia Martín Chico, Departamento de  
Colonia, hoy Sabalsagaray Arronga Alonso y  
Rosselli

En breve haremos conocer la fecha, posiblemente  
en las primeras quincenas del año próximo

**495 Hectáreas 495**

de campo subdividido en 21 fracciones, compuestas  
cada una de 20 a 25 hectáreas. Tierras excepcio-  
nales para agricultura y pequeñas granjas  
Irán a la venta con grandes facilidades de pago,  
cuyas condiciones haremos conocer oportunamente  
Por planos y demás detalles pueden los interesados  
consultar en nuestro escritorio calle Berna

Teléfono N.º 64 — NUEVA HELVECIA

Milano y Compañía

## Importante Liquidación

El Jueves 4 de Abril de 1940

Venderemos en remate por cuenta de la Sucesión  
MARTIN ARREGUY en el lugar de su ubicación,  
por partición de herederos. En el paraje conocido co-  
mercio Zunín, próximo a la Estación Juan Jackson y  
a corta distancia de la carretera al Pueblo de Cardo-  
na, Dpto. Soriano

Todas las haciendas vacunos, laneros, útiles y herra-  
mientas que a continuación detallamos

140 novillos de 2 y 1/2 y 3 años  
100 vacas con cría con  
200 terneros al pie  
10 vacas gordas  
10 bueyes gordos  
370 total vacunos

## LANARES

1.000 capones gordos  
1.500 ovejas de vientre  
2.500

Por otros informes a MILANO y Cia.

Teléf. 64

Nueva Helvecia

A. Milano. — Rematador

El Jueves 18 de Abril de 1940

Importante Liquidación de un buen ganado Durham lechero con  
muchos años de refinamiento del señor ALFREDO SCHMIT en la  
5.ª sección del Dpto. San José, próximo a la carretera Montevideo  
a Colonia, a la altura del kmtr. 99 todas las haciendas, útiles,  
muebles y herramientas como ser galpón de zinc, carros, charret,  
tumbos, máquina esgadora, etc.

vacas lecheras Durham en plena producción con  
terneros al pie  
vacas y vaquillonas  
yeguarizos de tiro y andar

Verán volantes respectivos con detalles

**475 VACUNOS 20 YEGUARIZOS**

Los concurrentes serán obsequiados con un almuerzo a medio día

## REMATE MENSUAL

## ATENCIÓN!!

La casa de remates de Milano y Cia.  
se trasladó a la calle Treinta y  
Tres, frente a la Junta Local

Los remates se han suspendido hasta nuevo aviso,  
pero se vende a precios que nadie puede competir.

Por poca plata, puede salir de muebles su  
casa, comprarse una máquina de escribir, de co-  
ser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón  
mucho más barato que en lado alguno. Todo  
en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón.  
¡OJO!! hacemos intercambio de mercaderías.

**Milano y Cia.**

## Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas  
de campo alambrado deley sobre la carretera a Flores  
sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77  
la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomen-  
damos a los interesados un buen negocio como colocación  
de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cia. Telf.  
64, Nueva Helvecia.

## Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza  
apropiado para una granja, con frente al kmtr. 137 de la  
carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata  
de una buena oportunidad.

## Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo-Colonia compues-  
ta de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable  
consulte al escritorio de Milano y Cia., Teléfono 64. Nue-  
va Helvecia.

## Necesitamos varios campos PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados  
Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio  
Calle Berna o llamando al Teléfono N.º 64  
— NUEVA HELVECIA —  
Milano y Compañía

El Lunes 25 de Marzo

Es la fecha para la Liquidación del señor CARLOS  
MUGGLIN, por arreglo de sucesión y cambio de negocio  
todas las haciendas, útiles y herramientas, todo el gana-  
do lechero de su establecimiento que ocupa en B. Coloradas

Proximamente ver volantes con detalles

INFORMES A

**Milano y Cia.**

U. T. E. 64 — Calle Berna — Nueva Helvecia



## Liquidación de Hacienda en nuestro Local COLONIA SUIZA

**El Lunes 18 de Marzo de 1940**  
a las 10 de la mañana

Venderemos en remate por cuenta del señor HORTENSIO SCHOLDERLE, por cambio de negocio todas las haciendas del ganado lechero de las dos que serías que ocupaba en Estación Juan Jackson y que a continuación detallamos:

- 90 vacas lecheras Normandas con
- 90 terneros al pie
- 14 vacas próximas
- 50 vaquillonas Durham y Normandas
- 8 novillos nuevos
- 2 bueyes de trabajo
- 1 toro

Recomendamos especialmente este ganado lechero Normando en plena producción

El Remate no se suspende por mal tiempo  
Por más informes recurrir a nuestro escritorio calle Berna

**Milano y Cia.**

U. T. E. 64 NUEVA HELVECIA

## 2 Importantes Liquidaciones 2

Por MILANO y Cia.

**El Lunes 18 de Marzo 1940**

a las diez de la mañana

en nuestro Local Colonia Suiza

Venderemos en remate por cuenta de los Señores Hortensio Scholderle y José P. Barco, todas las haciendas que pueblan sus establecimientos de quesería, todo ganado lechero Normando y Durham con muchos años de refuicio y selección, 469 vacunos entrando 170 vacas lecheras con cría en plena producción, vacas y vaquillonas servidas, 1 toro de la Estancia del señor Urbano Echagüe y 1 toro del establecimiento del señor Urbano Echagüe, bueyes de trabajo, carro, báscula, 4000 kilos alambre de púa, postes de handubay y otros efectos

- Oportunamente vea carteles con detalles -

Por datos e informes dirigirse a

**MILANO y Cia.**

Teléfono 64 Nueva Helvecia

## Importante Liquidación

**El Martes 2 de Abril de 1940**

a las 10 de la mañana

Venderemos en remate por cuenta de su dueño señor Alberto Enrique Ackermann en el lugar de su ubicación en Punta del arroyo Santa María, Dpto. Colonia, todas las haciendas del ganado lechero de la quesería que ocupaba en Pantanos, campo de la Suc. Baparda por cambio de negocio

160 vacunos de muy buena clase y alta calidad, hijas de padres puros de pedigríe de la Estancia de San Juan con cría y nuevamente servidas de toros de pedigríe de la Est. El Ombú del señor Urbano Etchenique. Cantidad de útiles de quesería y herramientas. Recomendamos especialmente a los interesados la calidad de hacienda y el buen estado que presenta este ganado

Otros informes a

**Milano y Cia.**

Teléf. 64 N. Helvecia

**Fijaremos fecha para el mes de Marzo**

**Remate Judicial por partición de herederos**

Venderemos una fracción de campo con población de material, quita frutales, etc. ubicada en la colonia Quevedo, 10 a sección judicial del Dpto. Colonia, perteneciente a la Suc. de Don JUAN ERRE CARTE y Doña ELISA LUZARDO de ERRECARTE, empadronado con el N.º 837 que encierra una superficie de 48 Hect., 5768 metros, 75 cms. Linda así: al Norte con la chacra N.º 4 de la citada colonia; al Este, en parte con calle por medio con la chacra N.º 40 de Juan Morgan y en parte con sucesores de Catalina Renkel; al Sur, en parte también con dichos sucesores, en parte con Ramón Ericarte y en parte con Aurelio Rohrer y al Oeste, parte con Roberto Ernst y con la Suc. Santiago Ackermann, que llevará como base el precio de 100 la Hect.

Precio completamente bajo de acuerdo a la buena ubicación, lo que recomendamos especialmente esta buena proporción. Vean el edicto respectivo que aparecerá en breve. — Más informes al Rematador

**Antonio Milano** NUEVA HELVECIA  
Teléfono 64

## LIQUIDACION

**El jueves 14 de marzo de 1940**  
a la 1 de la tarde

Venderemos por cuenta de la Suc. Germán Roth, en el lugar de su ubicación en la Picada Benítez, próximo a esta villa de Nueva Helvecia, todas las haciendas, útiles de quesería, muebles, herramientas, 22 vacas lecheras, 10 vaquillonas, 1 toro, 2 yeguarizos

Por informes a

**Milano y Cia.**

Teléf. 64 NUEVA HELVECIA

## LIQUIDACION

a la 1 de la tarde

**El Viernes 29 de Marzo**

Remataremos por cuenta de su dueño señor ROBERTO ERNST en Concordia próximo al comercio de Juan Wurth y comercio Barreto, todas las haciendas, útiles, muebles y cantidad de herramientas de herrería y carpintería.

Útiles de labranza: 1 segadora, 1 rastrado 16 discos con soporte arado, 1 carro 1500 kilos, 20 vacas lecheras, 10 vaq., 8 yeguarizos.

Ver volantes por detalle

Otros informes a Milano & Cia.

Teléfono 64 Nueva Helvecia

## Remate de una fracción de Campo

**El Domingo 31 de Marzo 1940**

a las diez de la mañana

Venderemos en remate por cuenta del señor Francisco Kargall en el lugar de su ubicación, una fracción de campo compuesta de 22 hectáreas y metros que llevará como base mínima el precio de \$ 225.00 la Hectárea. Todo campo arable aparente para huerto o granja con poblaciones, alambrados, árboles, y demás mejoras con frente a la carretera Montevideo Colonia ktr. 137.

Ruego a los interesados no olvidar esta fecha por la buena oportunidad que se presenta.

Próximamente Vea Carteles con más Detalles

Por otros informes al escritorio de MILANO y Cia.

Teléf. N.º 64

Nueva Helvecia

**A. MILANO**

Rematador

## Importante Liquidación

Haciendas, Útiles varios,

**4 000 kilos alambre púa y palos**

en nuestro LOCAL COLONIA SUIZA

**El Lunes 18 de Marzo de 1940**

a las 10 de la mañana

Venderemos por cuenta del señor José P. Barco por entrega de campo todas las haciendas útiles de quesería cantidad de alambre usado, como todo el ganado lechero durham con muchos años de refinamiento que más abajo detallamos:

- 50 vacas lecheras durham con
- 50 terneros al pie en plena producción
- 33 vacas lecheras durham con
- 33 terneros al pie grandes
- 20 vaquillonas de 2 y 1/2 y 3 años próximas
- 23 de 1 y 1/2 y 2 y 1/2 año
- 2 vacas de invierno
- 5 bueyes de trabajo y en buen estado
- 1 novillo de 3 años
- 1 toro de la estancia Alejandro Gallinal
- 1 toro de la estancia El Ombú de Etchenique
- TOTAL 219 VACUNOS
- 1 carro 1500 kilos
- 1 báscula 400 kilos

Centro Auxiliar de Salud Pública de Nueva Helvecia

## llamado a licitación

Se llama a licitación para el suministro de LECHE, CARNE, PAN y LENA al Centro A. de Salud Pública, por el término de un año; por informes concurrir a la Administración todos los días hábiles de 8 a 12 y de 16 a 19 horas.

Las propuestas se reciben hasta el 24 de Marzo próximo, a la hora 12; las que se abrirán en presencia de los interesados que concurren al acto, el día 26 de Marzo a la hora 10.

Nueva Helvecia, Febrero 24 de 1940.

DIRECTOR

## Humorismo

Dos paisanos presenciaban un encuentro de box, y uno de ellos exclamó al ver que los dos pugilistas echaban sangre por boca y narices: ¡Lo que son capaces de hacer estos montevideanos pá no trabajar!

## Liquidaciones de Estancias

Han sido confiadas al martillero señor Julio C Barañano tres liquidaciones de estancias para efectuarse en el próximo mes de Abril

La primera se efectuará en la primer quincena de Abril, por cuenta y orden de la Sucesión Carlos Cholegui por haberse arrendado el campo, debiendo pasar bajo martillo sin base alguna 2300 laneros cruza fina una señal y 450 vacunos una marca.

La segunda se efectuará el 20 de Abril en el Local de la Sociedad Fomento de Flores por cuenta y orden del señor Juan Iriarte por haberse arrendado el campo. Se subastarán 343 vacunos Durham lechero y Normando, hacienda esta que constituirá la granja «Santa Isabel» del referido señor Iriarte.

La tercera se efectuará a fines de Abril por cuenta y orden de la Sucesión Grajales Piñeyro, por partición, en el propio establecimiento ubicado en Chamangá, 6.ª sección de Flores. Antes de la venta de las haciendas se pondrá en venta el mismo campo compuesto de un área de 191 hectáreas con

una base muy razonable.

En oportunidad informaremos más ampliamente sobre esas liquidaciones que anuncia el martillero Julio C Barañano.

## Las haches

La letra hache, tan inútil, devora en energías, en tiempo, en materia prima, cantidades tan grandes que, convertidas al común denominador de la moneda, equivalen sumas casi fantásticas de pesos, a sumas millonarias, que permitirían la realización inmediata de costosas obras de beneficencia pública. Desde luego, bastan y sobran esas sumas para el sustento de los huérfanos, para proveer de elementos trabajo a los desocupados, para proporcionar alojamiento y asistencia a los enfermos indigentes.

Bastarían solamente los centavos ahorrados en papeles manuscritos e impresos, con la eliminación de dicha letra, para asegurar el hogar propio a muchos millares de familias.

Pero, por sorprendente que parezca tal verdad, a quienes no se han molestado nunca en estudiarla, más sorprendente les resultaría saber comprobar que podemos la hache no solamente en el idioma, sino en todo cuanto sale de nuestra cabeza y de nuestras manos.

La hache es una enfermedad humana, una flaqueza más, un idiotismo generalizado.

Cuando se pide la explicación de una hache, se contest: «Ea que se pone así».

En todos los oficios, en todos los trabajos, en todas las profesiones son de rigor las «haches».

Constancio C. Vigil.

## SE VENDE CASA -

ubicada en lugar inmejorable de esta villa, calles Lucerna y Colón frente al Colegio de las Hermanas, con amplias comodidades, quinta, etc. Tiene varias dependencias, galpones y demás mejoras

PRECIO RAZONABLE

Los interesados pueden tratar en esta imprenta

## INTENDENCIA MUNICIPAL DE COLONIA

Ministerio de Obras Públicas

## Trazado de camino

NUEVA HELVECIA A LA CARRETERA ROSARIO - CARDONA. (POR PICADA DE BENITEZ DEL ARROYO ROSARIO)

Se hace saber a los interesados en el trazado del camino que se estudiará entre Nueva Helvecia y la carretera Rosario - Cardona que la Dirección de Vialidad de acuerdo con la resolución del Ministerio de Obras Públicas, de fecha 18 de Agosto de 1939, procederá al estudio de un trazado que saliendo de Nueva Helvecia sigue el camino existente que cruza el Arroyo Rosario en Picada de Benítez hasta su confluencia con el que conduce a «Paso Zabala» o del Saladero en Pichinango. En este punto se indicará la apertura de un nuevo trazado en dirección a Alles atravesando los campos que son propiedad de los señores Carlos Roth, Candelario Benítez, Sucesión Máximo Cenóz y Enrique Bochará. Después de cruzar por el camino viejo pasará por campos del señor Feirado, hasta empalmar con la carretera a la altura del kilómetro 140, aproximadamente.

Lo que se comunica a los interesados, en cumplimiento de lo establecido en la resolución del Poder Ejecutivo de fecha 7 de Diciembre de 1939.

INTENDENCIA MUNICIPAL DE COLONIA

Colonia, Febrero 27 de 1940.

La presente publicación se hace al efecto de recibir observaciones de la Junta Departamental, Juntas Locales y Sociedades de Fomento y núcleos de vecinos interesados en este asunto; las que deberán remitirse por escrito al Ministerio de Obras Públicas, dentro del término de TREINTA DIAS a contar desde la fecha.

JOSE MARIA ARROYO  
Director de Secretaría

Junta Local, Nueva Helvecia Marzo 7 de 1940.

FEDERICO GILOMEN  
Presidente

Z. DURAND  
Secretario

ARTURO BORRAT VIERA  
Intendente Municipal

## Empresa Constructora

— de —  
**RODOLFO BEGLE**

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monedas de varios gastos, como ser paneones, monumentos, tapas de nichos, cruces, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.º 97

NUEVA HELVECIA



# Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES

Locales Ferias Ganaderas

Liquidaciones en general

Escritorio calle General Artigas 421.-ROSARIO (R. O.)  
Teléfono 183

## LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

**Viernes 5 de Abril**

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421-Rosario

## LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

**Viernes 22 de Marzo**

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

## Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE

Feria Ganadera

**El Viernes 12 de Abril**

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador  
EMILIO GEYMONAT  
en Miguelete

NILO B. VIERA  
en Rosario

## Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario

Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo el

**El Viernes 15 de Marzo de 1940**

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421. ROSARIO Ota.

NILO B. VIERA  
Martillero

## sábado 16 marzo

a las 13 horas

Liquidación por cuenta del Sr. EULOGIO Z. PEREZ. En San Juan, próximo a los comercios de Amador Castro y Alpau. Haciendas, Útiles, Herramientas y Muebles (Vea volantes con detalles)

**El Lunes 18 de Marzo** a las 10 horas

Liquidación por orden de la Suc. FE'IX GARCIA, en Centro de las Armas Vacunos, Laneros, Yeguarizos, Maquinarias Agrícolas muy buenas, cantidad de útiles. A las 12 asado con cuero. Vea volantes

**El Sábado 30 de Marzo**

a las 13 horas

LIQUIDACION de 1440 laneros, cruce fina y merina, por orden del señor ANGEL CUSTODIO NÚÑEZ en su Establecimiento de San Juan, próximo al comercio de Amador Castro. Detalle de los laneros a venderse: 400 Ovejas de vientre, 70 borregos, 70 borregos, 100 capones 2 y 4 dientes. 800 ovejas generales

**EL SABADO 6 DE ABRIL**

a las 13 horas

Remate de una fracción de campo de la Suc. SANDALIO DOMINGUEZ, situada sobre el arroyo Sauce y el Camino Nacional a Colonia, compuesta de 18 hectáreas y metros. También se rematará ese día y por cuenta de la misma Suc. VACUNOS - HERRAMIENTAS - MUEBLES y UTILES. Vea volantes con detalles. Todo al mejor postor

Pido que anoten sus haciendas con anticipación por intermedio de mis colaboradores o directamente pues con 10 días antes de cada feria circulan los catálogos en virtud de hacer una eficaz propaganda

## Jueves 14

- a las 10 horas -

para la liquidación de todas las existencias que pueblan el establecimiento ganadero que posee en Miguelete el señor Pablo Artús.

CAMPOS EN VENTA

**Vendo 200** unidades con población de material, aguadas, montes, 3/4 del campo apto para labranza, en C. de San Juan próximo al camino de Amador Castro excelente ubicación. Pida informes en mi escritorio.

**Vendo** 40 u 80 unidades cerca de la Carretera Colonia-Montevideo frente al Km. 130 paraje Cosmopolita. Buenas tierras, apropiado para quinta, granja o cualquier otro destino. Soliciten informes.

**Vendo** a 2 km. de Rosario una fracción compuesta de 161 unidades apto. para lechería, tiene poca labranza. Disponible en Marzo de 1940.

**Vendo** 456 unidades de campo pmo. a Estación Jackson con casa de material, aljibe, que sería sótano, baño lanar, a 5 kilómetros de la Estación punto inmejorable, gran parte arable y de pasturas buenas.

**Vendo** Campo en O. de Polonia, 50 Hectáreas con buenos alambrados y aguadas, sin población. Facilidades de pago. Pida informes en mi escritorio

**Vendo** 920 unidades de campo en durazno, (Soriano) a 25 kilómetros de Estación Drable tierras buenas para pastores o agricultura, disponible. Buenos alambrados, con aguadas y montes naturales.

**Vendo** 30 unidades sobre la Carretera Colonia-Montevideo sobre el Km. 131, buenas tierras y con poblaciones de material. Un buen negocio

**Vendo** en Rincón del Rey 4 a sección 82 unidades campo apto para agricultura, no tiene mejoras. Solicite informes a mi escritorio.

**Vendo** 1543 hectáreas en Manantiales fraccionada en 9 lotes campo apto para agricultura y ganadería, muy buenas tierras. Pida informes en mi escritorio,

*Héctor Ardampillela en Estación Cufre*

**SABADO 20 DE ABRIL**

a las diez horas

... El Ganado Lechero, Muebles, Útiles y Herramientas ...

**LIQUIDACIÓN DE MUEBLES, ÚTILES Y HERRAMIENTAS**

**POR ORDEN DEL SEÑOR FERNANDO SILVA, EN C. ROSARIO.**

*El día 23 de Marzo a las 10 horas*

**IMPORTANTE LIQUIDACIÓN**

**el día Miercoles 27 de Marzo de 1940**

*Remataré por cuenta y orden del señor MAXIMO ROTH, toda la hacienda que puebla su establecimiento, herramientas, útiles, etc.*

*La hacienda se recomienda por su gran calidad, estado y continuo refinamiento*

*Vea volantes con amplios detalles relacionados con esta importante liquidación*

**Vendo** 1 carro de carga para 8.000 kilos como nuevo, 5 elásticos, 1 segadora Mc Cormik Deering en perfecto estado. Consulten precios

**Rema-** dos chacras de 15 hectáreas cada una, lindas con cercos y poblaciones rústicas

**Jueves 28 de Marzo 1940**

Base \$ 100 cada hectárea en Cosmopolita, Barker, de la sucesión Agustín González Rodríguez

Fijaré fecha para la liquidación, en Cufre, del señor

**GREGORIO HERNANDEZ**

- Próximamente mayores detalles -

**Vendo** 200 unidades próximo a Est. Barker, buenas poblaciones, excelentes tierras, molinos, monte artificial, todo arable, buen precio. Es una excelente oportunidad.

Remate de dos fracciones de campo en San Juan de la Suc. Dámaso Daniel Carbajal, 1 de 96 Hta. 8563 mts y la 2.a 86 hta. 8672 mts.

**El Viernes 5 de Abril 1940**

Remate que efectuaré conjuntamente con nuestra feria del local SAN JUAN

Próximamente, mayores detalles disponible en Abril de 1941

**Vendo** 101 unidades próximo a Estación Barker, población, montes, buenas aguadas y alambrados. Muy buen negocio. Por más datos a mi escritorio.

**Vendo** en San Juan próximo al comercio de A. de Castro buena fracción de campo 185 unidades apto para agricultura o ganadería, buenas tierras excelente ubicación. Solicite informes en mi escritorio General Artigas 421, Rosario



## Con teorías, no haremos patria

Será perder el tiempo

Muy de acuerdo estamos con esta consideración de nuestro colega «Centenario» de Cardona.

Por moción del legislador señor Ildefonso Zavalla, la Cámara de Diputados en su sesión del martes, resolvió enviar una minuta de comunicación para inquirir del Banco Hipotecario que medidas ha tomado para cumplir la ley sobre expropiación de tierras para agricultura.

Nos parece que ese Directo-

rio fosilizado, a pesar de que de tres que lo constituían fueron elevados a CINCO sus miembros para darle una inyección de vida, contestará, con subterfugios al requerimiento de la Cámara, que es lo que ha ensayado hasta hoy para contestar a los insistentes requerimientos de la prensa.

Entendemos que esto será perder lamentablemente el tiempo y que el camino más seguro y efectivo, para que la ley de Expropiación de Tierras de los resultados para que fué sancionada, es exigir la renuncia colectiva de aquellos señores e integrar ese Directorio con hombres más capaces y conocedores del problema de la coloni-

zación. Con doctores o aristócratas cómodos, que no se molestan en visitar la campaña para conocer prácticamente y de cerca las realidades que apuran los agricultores desalojados y los problemas inherentes a las gestiones que deben realizar, no haremos patria. Quisiéramos equivocarnos, pero a la vista está.

## Dice la gente...

que en cierto pueblo, donde existe una huerta policial, y que se ignoraba el destino que se le daba a lo que producía ésta, ahora parece comentarse algo.

Hay personas de la amistad del patrón de la huerta, según se dice, entre ellos un profesional muy conocido por sus «buenos negocios», que aprovechan de la verdura y demás que recojen allí.

No dice aún la gente, en que condiciones, sale la verdura de la huerta policial, de cierto pueblo, pero cabe presumir que no tardará en hablarse sobre el particular.

## Aniceto Vera

Ofrece en alquiler en Est. Cofre un galpón de Zing de 14.50 x 7 apropiado para taller.

Vendo un automóvil Ford T. modelo 27 en muy buen estado.

También ofrece sus servicios en reparaciones de armas de todas clases, máquinas de coser, gramófonos, ceratúras, primos, planchas y ferros a Nafta. Se colocan cuatras de escopeta. Trabajos garantidos. Nueva Helvecia.

## Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA

(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientas y convalecientes se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Esperada atención. Prolja higiene. Médico o partera a elección de la enferma. A socias precio especial

CONSULTENOS CON ANTIOPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

## SE DA PIEZA

en casa de familia a señora o matrimonio a cambio de cuidado de casa.

Los interesados pueden solicitar informes en casa de la partera señora

Francisca R. de Liubisich

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA



ANUNCIA



## Joyería Delfino

de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas. Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERÍA, BAZAR, JUGUETERÍA Y ARTÍCULOS de FANTASÍA, a precios de extraordinaria conveniencia

Haganos cuanto antes una visita y seleccionen de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores

JOYERIA DELFINO

Calle Berna

al lado del Banco de la República

NUEVA HELVECIA

## - Omnibus para el Liceo -

Corno de costumbre durante los cursos liceales, este año la

## EMPRESA CARABALLO

se pone a disposición de todos los estudiantes para trasladarlos a Colonia Valdense a fin de cursar sus estudios. Consulte a

Roberto Caraballo.

Precios módicos

Nueva Helvecia

U. T. E. N.º 35

## JULIO C. BARAÑANO

Con la colaboración del señor Ismael U. Iribarren

5.a Feria Anual de Novillos

## “Local Iribarren”

EL JUEVES 4 DE ABRIL

a las 9 y 30 de la mañana

Con la inscripción AL FIRME de conjuntos excepcionales de novillos de GRAN CALIDAD en total no menor de TRES MIL DOSCIENTOS NOVILLOS consignados por destacados establecimientos todos ellos de ZONA LIMPIA de GARRAPATA y por lo tanto no hay necesidad de bañar

INVERNADORES

ABASTECEDORES

TROPEROS

Concurrid el jueves 4 de Abril al Local «Iribarren» que la oferta excepcional que se manifestará despertará vuestro interés

En San José, Flores y Estación Arroyo Grande habrá automóviles gratuitamente a disposición de los señores compradores los que deben solicitar asientos con prudencial anticipación al señor Carlos Scartaccini en San José al señor Miguel Etchemendi en Estación Arroyo Grande y al Escritorio Barañano en Trinidad

Informes: Julio C. Barañano, Trinidad o Ismael U. Iribarren San Gregorio, 5.a sección de Flores

Reservado para la

# Fábrica de Cocinas

Y TALLER DE HEBRERÍA EN GENERAL

que en breve abrirá sus puertas en la Avda. del Puerto propiedad de

ANDRES C. NEMER

Teléfono N.º 135 - Nueva Helvecia



## Congreso Elector Departamental del Nacionalismo Independiente

Se convoca a los miembros del Congreso Elector Departamental del Nacionalismo Independiente para la reunión que se realizará el día 16 del corriente mes en esta ciudad a fin de integrar la lista de Concejales por el Departamento, con seis miembros titulares y sus suplentes respectivos.—Local Teatro Stella, hora 15.—Colonia, Marzo de 1940.—Ovidio Alonso, Presidente; Juan Defranqui y Dionisio Trajillo (hijo) Secretario.

## Lo presumíamos

Se había hecho circular la noticia, de que el Jefe de Policía del departamento, señor Toscano, renunciaría a la representación del ejecutivo en el departamento, con motivo de su reciente ascenso. Ahora, el corresponsal de un diario montevideo, dice haberse enterado de que el coronel quien ha manifestado su propósito de continuar en el puesto.

Lo presumíamos. Sabíamos que el coronel, no desistirá de esta alta autoridad departamental, hasta tanto el general no opine lo contrario de sus manifestaciones que le hiciera hacer algún tiempo,—según palabras del coronel—«que desea su colaboración, mientras lo crea conveniente».

Así, pues, que no podíamos creer en la versión que daba como renunciando al coronel Toscano!

De Fray Candil

## Escuche Vd. Don...

El hombre no debe marearse en las alturas ni perder los estribos por muy encumbrada que sea la posición que ocupa.

No crea Ud. que la circunstancia de haber llegado, más por azar que por otra cosa, a una situación de preeminencia, lo autoriza para tratar a sus subalternos en forma descomedida, sin ninguna consideración, como si no fueran seres humanos.

Por educación y por elementales normas de respeto debe Ud. tratar a sus inferiores, jerárquicamente hablando, se entiende, con la medida propia de toda persona bien educada, en vez de dar rienda suelta a sus malos humores y ofenderlos con groserías de todo calibre.

Eso lo pinta como lo que es un individuo sáfico, torpe, prepotente, que se prevalece de cualquier situación para pretender avasallar groseramente a los que por desgracia dependen de Vd.

Pero tenga cuidado, señor. Mire que la paciencia humana tiene sus límites, y el día menos pensado puede Ud. encontrar la horma de su zapato.

Sería mejor que se moderara y condujera con más corrección y serenidad.

## Se necesitan

aprendices en esta Imprenta. Tratar en Administración

## OJO PICHINCHEROS

Tengo para la venta 1 camion Ford de palanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente. Precio de ocasión.

1 camióncito a fricción y cabina de fábrica, cubiertas nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio.

1 auto «Chevrolet» bien engomado, su marcha excelente, es de familia particular, una ocasión como pocas se ofrecen. No pierda tiempo, en verlo.

2 terrenos donde es un porvenir, en un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia.

Compro Crema, Aves, Huevos y Lechones.

CONSULTEME PRECIOS  
Santiago González Prieto  
COLONIA SUIZA



“...Tenían razón mis chicos! El Tónico Bayer es delicioso y qué bien me hace!”

Grandes y chicos se han puesto de acuerdo. Todos dicen lo mismo al tomar el Tónico Bayer... ¡Qué rico es y qué bien me hace! Y en efecto, el Tónico Bayer es un reconstituyente poderoso que se toma sin la menor repugnancia porque no tiene gusto a remedio... Es delicioso y sumamente eficaz! Usted mismo lo notará desde el primer frasco...

El Tónico Bayer contiene vitaminas y combina científicamente en su fórmula moderna y completa principios activos de gran poder físico. Su acción es inmediata y duradera!

\$1.90 el frasco  
Es más económico  
y contiene más

**TÓNICO BAYER**  
Enriquece la sangre • Fortifica todo el organismo

## 1940 PEREZ Y SOSA

El Lunes 1.º de Abril a las 9 horas en punto

Liquidación total de las excepcionales haciendas que pueblan la estancia «LAS AROMAS» De la firma ECHENIQUE y Cia.

Ubicada distante 8 kilómetros de Est. ARROYO GRANDE

2.000 VACUNOS SELECCIONADOS, HEREFORD DE UNA SOLA MARCA \$ 600  
CAPONES ROMNEY MARSH, de 2 dientes, una señal \$ 75  
100 YEGUIZOS, entrando potros y potrancas en edad de doma, hijos del padrillo de carrera «DOMINICO», ganador de \$ 17.000 en premios, en yeguas criollas, caballos de silla, 12 mulas aradoras, etc.

### DETALLES DEL VACUNO:

1.000 PIEZAS ganado de cría, 504 vacas nuevas con 504 terneros. Se garantiza que cada vaca estará con su cría, y se venderán en lotes clasificados por su sexo, 173 vaquillonas de 2 y 1/2 años, 285 vaquillonas de 1 y 1/2 año, 244 novillos de 1 y 1/2 año, 225 vacas y vaquillonas gordas, 59 toros Hereford de pedregos inscriptos y puros no inscriptos.

Además: Un delco de 82 volts con batería de 90 amp. de vidrio, completamente nuevo, carros, volante, arados, rastras, rastra de discos con sembradora de cajón, desgranadora, moladora, báscula, arcos, tablonos y cantidad de herramientas de uso práctico en muy buen estado, muebles, etc. etc.

Los interesados pueden solicitar carpetas con todos los detalles, en nuestros escritorios, en SAN JOSE calle Artigas No 373 y en MONTEVIDEO Rondeau No 1970

PEREZ y SOSA

## semilla de Avena

de excelente calidad

Tenemos en venta:

**Guillermo Greising S.C.**

COLONIA SUIZA

TARARIRAS

## Carpintería, Mueblería y Colchonería de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del del consultorio del Dr. Ugón

Nueva Helvecia  
Teléfono N.º 194

Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos. Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sencillos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botineras, perezosos, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones e igualmente arreglamos o hacemos nuevos a pedido y de la medida que se desee.

No deje de hacernos una visita, pues estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados

## En el Paraje Viboras

— Dpto. de COLONIA —

## SE VENDE

Casa de comercio con 36 unidades de campo

El comercio que cuenta con más de 30 años de trabajo intenso, abarca los siguientes ramos:

Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Peluquería y Cancha de Pelota

UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por retirarse ya de las actividades

Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta

## Café y Bar 'Dos Amigos'

— de —

**José M.ª Doglio**

Continuamente bebidas heladas, sándwiches, cigarrillos, etc.

Minutos a toda hora SERVICIO INMEJORABLE

Pruebe el SCHOP que expendemos

MESA NUEVA DE BILLAR

Atiendo encargos para la Agencia de Omnibus «GULLAMA»

Teléfono 178 — Frente al Hotel Comercio

NUEVA HELVECIA

## La Panificadora PAN-PAN

Sucursal Nueva Helvecia

Hace saber a sus clientes y al público en general que ha trasladado su local a la calle 18 de Julio casi esquina Colón frente al «Hotel Comercio».

Existencia permanente y siempre fresca de masas, bizcochos, pan, pan integral, bombones, gran surtido de conservas, anchoas de calidad del Mar del Plata, licores exquisitos, etc.

**Pan - Pan**

en su nuevo local 18 de Julio casi Colón

U. T. E. 178

NUEVA HELVECIA

## ELECTRICIDAD

## Enrique Esteban Reisch

TECNICO INSTALADOR - Autorizado por la U. T. E.

Colonia Suiza, Dpto. Colonia

— Teléf. 120

Tengo para la venta un

## Equipo de Luz Westinghouse

de 32 volts, 1500 watts, con polea como para uso industrial. Muy poco uso y en perfecto funcionamiento

## Junta Local de Nueva Helvecia

## AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N.º 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11. — «Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptuase de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han sido contruidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940.

JUAN Z. DURAND  
Srío.

FEDERICO GILOMEN  
Pte.



## CONGREGACION EVANGELICA

Se pone en conocimiento de los jefes de familia de la Congregación así como también de toda persona que se interese en ello, que los cursos de Doctrina Cristiana (Catecismo) del corriente año, se iniciarán el

**día 11 del mes de Marzo, a las 15 horas**

Dichos cursos se dictarán el lunes y jueves de cada semana durante los meses de Marzo a Noviembre inclusive

Se exhorta a los jóvenes que concurren desde la iniciación de las clases para beneficio propio y felicidad del trabajo de enseñanza religiosa

**La Comisión.**

## Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda fórmula médica que se le confíe

**María A. Bernardi**

— Químico Farmacéutica —

Calle 18 de Julio 1206 — NUEVA HELVECIA

Gran Orquesta Típica y Jazz Band

**"EL PAMPERO"**

Director: PRUDENCIO BORDON

Calle 38 casi Esq. Lucerna — N. Helvecia — U. T. E. 160

## CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

**Margarita Matonte y Genoveva Perna**

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas  
Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112

Prente a la Provición «Modelo» del señor Antón V. Bilat

— NUEVA HELVECIA —

**Dr. Bartolomé Oliver**

Especialista de la Asociación Española L. A. S. M. y del Servicio Otorinolaringológico del Hospital Vilardebó

**Oídos, Nariz y Garganta**

Dará consultas en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10

Parador Rincón del Pino (Klm. 76) de 10 1/2 a 12 1/2

E. PAULLIER de 14 a 16

N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Larra, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el

1.º lunes y 3.º domingo de cada mes.

**JUSTO A'BADIE**  
COMISIONISTA

Hago saber a mi clientela y al público en general, que mejorado de las dolencias que me obligaron a hacer una interrupción en las actividades, me he reintegrado a mi labor como de costumbre  
De acuerdo a lo establecido anteriormente recibo órdenes en la Peluquería Cruz, frente a la Imprenta HELVECIA, en Nueva Helvecia y en Montevideo en mi domicilio particular y en el Cambio Benzo

## Carnet Social

ENITA VAZQUEZ DE STUTZ

Cuando la sombra de la noche vino a fin, nos envolvió en las brumas dolorosas, es cuando más anhélamos la caridad del día, para alentar nuestro espíritu. Cuando la muerte con su índice doloroso nos toca de cerca, desgana nuestro corazón y nos llena de congoja.

Hoy hemos sido tocados en la fibra íntima de nuestro ser, por las garas brutales de la Parca. Ha sido sagrada una existencia joven, un ser querido, en el momento que los encantos soñados de una vida mejor, se presentaban como intangible realidad, cuando el amor triunfante había aparecido como la luz clara de un día primaveral; cuando el ideal que alimentó el espíritu juvenil de una mujer ya reposaba en la realidad divina.

Ha muerto Enita Vazquez de Stutz, una señora a quien nos ligaban estrechos vínculos. Y ha muerto en plena juventud, cuando se comienza a vivir una vida reposada, con los encantos sublimas que nos brinda la escuela sabia de la existencia.

No había pasado aún los dieciséis de los cuarenta años, cuando una breve y penosa enfermedad, como envidiosa de tanta dicha, epilogó una existencia que miraba con su

sonrisa clara el horizonte. Dama virtuosa, poseedora de un noble y generoso corazón siempre dispuesto a mitigar el dolor ajeno, en cuanto le era posible.

Su vida modesta dentro de las estrechas que su condición le dejó, fue como un símbolo, de las virtudes que atesoraba su espíritu superior.

**Señora, Señorita**

llegó lo que usted esperaba, crema

**Jazmines de Oriente**

Esposa de nuestro amigo el señor Alfonso Stutz, empleado bancario, actuó en diversos ambientes y en todos ellos dejó la estela luminosa de su nobleza, generosidad y altruismo.

Cae a una edad temprana, pero rodeada, del hondo afecto de cuantos la trataron y del cariño entrañable de los suyos, que supieron atesorar los altos valores que ador-

naban esa existencia.

Su fallecimiento se produjo en Montevideo, donde había sido llevada para su asistencia, y sus mercedarios despojos fueron transportados a Treinta y Tres, lugar de donde era oriunda—para darle sepultura. En la tumba que tan prematuramente se abre, depositamos las siempre vivas de nuestras más profundas simpatías, y a sus deudos hacemos llegar nuestra sincera adhesión al dolor que les embarga.

**Club Artesano — El baile del**

**Sábado**

Un éxito concluyente obtuvo, el Club Artesano, el sábado por la noche en su fiesta social, celebrando su 26 aniversario. Un público numerosísimo asistió a su sede social, ávido de tomar parte en los festejos y observar las mejoras implantadas

**Señora, Señorita**

embellezca su cutis usando la crema

**Jazmines de Oriente**

en el local recientemente.

El edificio profusamente embaldosado e iluminado, presentaba en sí, ante la visual del público un bonito aspecto, destacando en su silueta, líneas verdaderamente modernas, de ambiente típicamente futurista, que dice bien a las claras, del perfeccionismo, que día a día nos va ofreciendo la arquitectura en la construcción de obras, que atraen la atención pública por originalidad.

El club Artesano, al cumplir su vigésimo sexto aniversario, ofreciendo a sus ochocientos asociados que actualmente figuran como tales, en los registros del Club y familias admiradoras de la institución, su amplia sede, la cual está dotada de las más exigentes comodidades para solaz de sus asociados, orgullo de Nueva Helvecia, atracción del viajero que nos visita y símbolo de progreso para nuestro país.

Con el motivo antes expuesto se realizó en sus salones de fiestas un gran baile oficial del que participó un numerosísimo público que rindió culto a la danza a los acompañados acordes del conjunto orquestal «Atila» bajo la dirección del señor Andrés Ugón, que en tal emergencia, presentó un conjunto, que mereció los más elogiosos comentarios de parte de cuantos tomaron participación en la fiesta, por su moderno repertorio y justesa en sus interpretaciones. A la vez los dirigentes obsequiaron, a las distintas delegaciones visitantes, con un exquisito lunch, al cual se le rindió los debidos honores, transcurriendo tal

**¡Sigue el desfile de las OBRAS MAESTRAS del CINE!**

La temporada 1940 será sencillamente inolvidable para nuestros aficionados

Estreno super-extraordinario «METRO GOLDWYN MAYTH» presenta reunidos a dos grandes luminarios del cine

**JOAN CRAWFORD** (La orquídea de la pantalla)



**Spencer Tracy**

(el vigoroso actor)

En un film dirigido por el maestro director FRANK BORZAGE, «El célebre creador de «El séptimo cielo» y «Tres Camaradas»

**maniquí humano**

Profundo drama moderno que describe las miserias de una sociedad; donde ciertas mujeres de lujo, verdaderos «maniquíes humanos» se venden al dinero (el que paga más, apartándose de los dictados del corazón)—MANIQUÍ HUMANO es otra obra genial del célebre director FRANK BORZAGE, «el poeta de la ternura», «el infalible modelador de sentimientos»... y sa ha logrado un drama intenso prestigiado por intérpretes de gran categoría: Joan Crawford, Spencer Tracy!

**CINE HELVETICO**

**EL SABADO 16 de MARZO**

(Primicia absoluta y exclusiva para esta función)

Es una «super»-extraordinario de «Metro Goldwyn Mayer»

## MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

## cemento Portland Ideal

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

**SUTILEZA**

Residuo sobre el tamiz de 900 mallas por cm<sup>2</sup>. . . . % 0.03

» » » » » 4900 . . . . . 8.12

**FRAGUADO** de la pasta normal (26 % de agua)

Principio . . . . . 2 horas 30 m.

Fin . . . . . 7 . . . 30 .

**DEFORMACION EN CALIENTE**

Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier . . . . . mm. 2.6

**RESISTENCIA A LA TRACCION** del mortero normal 1.3

A los 7 días . . . . . kgs. cm<sup>2</sup>. 35.2

**CONCLUSION.** El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

**Casa Gugelmeier**

- Colonia Suiza -

**Sirvienta -**

con hijo o hija de 15 años, se necesita, con recomendaciones.

**«Quinta Laitano»**

NUEVA HELVECIA

acto en medio de franca camaradería, quedando con ello unidos aún más, lazos de amistad, entre esta institución y distintas entidades amigas.

Fue en resumen, el acto del sábado en Artesano, un verdadero acontecimiento social, que ha servido para demostrar, el arraigo que el club ha sabido conquistar durante sus 25 años de lucha ininterrumpida.

**Fiesta campestre de la Sociedad R. Los Laureles**

Como se presumía un gran éxito alcanzó la fiesta campestre que la Sociedad «Los Laureles», ofrecía a sus numerosos asociados y familiares.

Una numerosa concurrencia dio brillo con su presencia al festival, que aumentó la orquesta de esta villa «El

**Señora, Señorita**

pidla la crema

**Jazmines de Oriente**

en farmacias, tiendas o a su depositario S. H. Grassall (hijo)

Lima 1743 - Montevideo

Pampero» que dirige el señor Bordon.

Se bailó con singular entusiasmo, y se hicieron diversos números de diversión lo que aprovecharon las familias allí congregadas para dar rienda suelta a su espíritu festivo.

Fue en síntesis la fiesta de «Los Laureles», una de esas reuniones que dejan un grato recuerdo, en el espíritu de los que tienen oportunidad de vivirlos.

Cabe felicitar a los organizadores por el éxito que coronó su esfuerzo.

**Bodas Müller Reisch - Ernst**

De acuerdo a lo que anunciáramos en nuestra anterior edición, el sábado próximo se llevará a cabo la boda de la señorita Alicia Müller Reisch, con el joven Claudio Ernst, pareja en goza de estimables simpatías, en el círculo de sus amistades.

La joven pareja ha recibido muchas felicitaciones ante el anuncio de su boda.

**Baile en Costa de Cufre**

Patrocinado por una numerosa comisión de honor, se llevará a cabo de acuerdo a lo que ya hemos anunciado, el sábado 23 del corriente un gran baile en el local de los señores Schaffner y Schaffner, del citado paraje. El vecindario de aquel lugar que siempre ha mirado con simpatía estas fiestas sociales, se apresura a darle brillo con su presencia.

La orquesta que dirige el profesor Juan Cagnani, será la encargada de amenizar el acto con un selecto y es cogido repertorio.

**Zapatos de verano**

ULTIMA NOVEDAD

Combinación de colores

HERRUMBRE

AZUL y

BLANCO en

**Zapatería WERNER**

**PADRES:**

¿sabéis cual es el mejor regalo para vuestros hijos?

**UN BUEN LIBRO**

Lo recomendamos que les compre

«NIÑOS DEL URUGUAY»

y para los mayores ofrecemos

«EN BUSCA DE LA FELICIDAD»

ambos por Albina Kehr de Wirth

¡ LEA LOS !

En venta en Casa Fridolin Wirth

Casa Suiza y Salón Azul

— Colonia Suiza —

**Oculista**

**Dr. Martin Martinez Pueta**

Consultorio en Montevideo: 18 de Julio 1527 esquina Ejido

Telefono Aut. 8 30 11

Consultas mensuales en Nueva Helvecia-Rosario - Colonia - Tereriras

**Nueva Helvecia**

Lunes 25 de Marzo

de 8 a 12 de la mañana

**HOTEL COMERCIO**



# Un Temporal de Bajos Precios

constituye la formidable liquidación que anunciamos hasta el 30 de Marzo  
Empiece desde hoy a hacer sus compras en

## Casa Curutchet Hnos.

### Tienda y Zapatería

#### "LA NUEVA"

Avenida del Puerto Esq. Treinta y Tres

(EX-CASA SCHAFFNER)

:- OJO mucho OJO :-

NUESTRO LEMA ES:

1.º Decir la verdad

2.º Confianza

3.º Vender barato y buena mercadería

Como ejemplo va el siguiente detalle:

Trajes de hombres para	lana	\$ 8.50	Tela vasca	mt.	\$ 0.24
Zapatos de Sra. cosidos		\$ 2.45	Cotín fuerte 160 ancho ra-		
» » mejor clase		\$ 2.75	yado como floreado		\$ 0.90
» » hombre gumeal		\$ 3.25	Frazada para bebés		\$ 0.80
» » niño a cualquier precio			<b>Liquidación de mercadería de verano</b>		
Bombacha hombre fantasía		\$ 1.55	Género pura lana como		
Pantalones hombre fantasía		\$ 1.55	para vestidos y sacos		\$ 1.00
Calzoncillo	sephir		Señores para ustedes un		
tipo delma		\$ 0.40	gran obsequio reloj ga-		
Hule doble ancho de me-			rantido de bolsillo marca		
sa mt.		\$ 1.15	CAMPO		\$ 0.95
Aproveche señora y señori-			Colchafes brocado muchos		
ta esta oportunidad para			gusos		\$ 4.50
llevar su hermosa silueta			Medias de señora de seda		\$ 0.50
Faja Elastic		\$ 2.25	Medias 3/4 seda		\$ 0.45
Lengüete todos los colores			Medias Sport de niño		\$ 0.25
y en buena clase mt.		\$ 0.45	Camiseta señora		\$ 0.44
Género escocés media es-			Francia estampada		\$ 0.35
tación mt.		\$ 0.50	Carteras de Colegio desde		\$ 0.45
Recibimos gran stock cintas terciopelo, relojes desperdiciados, ar-					
tículos para escolares, frazadas, paños, balijas, puntillas, medias,					
alfombras, botas, etc.					

### No olviden: La Tienda "LA NUEVA"

AVENIDA DEL PUERTO Esq. TREINTA Y TRES

Además contamos con un extenso stock nuevo de mercaderías en

general que es difícil detallar

Esperamos y agradecemos su visita

## Salón GRIS

Aviso a mi estimada clientela y al público en general que he trasladado mi peluquería a la casa de la señora Justa P. de Haller en calle Lucerna casi esq. Treinta y Tres.

Esperamos su visita

**B. E. C. A.** ofrece su enorme selección de discos bailables a los amantes de Tersipcore.

Amplificadores de campaña y ciudad.

Precios módicos

**LUIS ALBERTO CASAL**

NUEVA HELVECIA

ha de reunir un elevado número de personas, dadas las grandes simpatías de que goza en el ambiente, la familia Beda Carabajal, el Centro Helvético, el Club Nacional de Football y las Instituciones Católicas de Nueva Helvecia, en cuyas Sociedades, los citados esposos, y en particular Doña Emma, han colaborado durante muchos años, en forma ennoblecida y eficaz, que obliga a la población helvética a una amplia exteriorización de gratitud y simpatía.

Las listas de adhesiones para este expresivo homenaje, se hallan en las siguientes casas: Casa Greising, Casa Ravazzani, y en el Centro Helvético, cerrándose el registro de adhesiones el viernes por la tarde

### Frauenverein

En la tarde del jueves 14, las socias del Frauenverein se reunirán en el local social. La Directiva tiene un especial interés en invitarlas a todas muy cordialmente.

### Demostración al señor Dionisio Espósito y familia

De acuerdo a informaciones que hemos dado con anterioridad, el próximo domingo tendrá lugar en Costa del Rosario, la fiesta con que el vecindario del lugar despidió al señor Espósito y familia.

La larga permanencia del citado vecino en aquel paraje, sirvió para que se pudiese estimar los altos valores que adornan la persona del señor Espósito, como así también de su estimada familia.

Cabe, pues, presumir, que a la demostración que anunciamos con orgullo tan numeroso grupo de vecinos capaz de testimoniar el arraigo que supo conquistar en aquella laboriosa zona.

### Baile en Cufré

En el ambiente juvenil de este medio, ha despertado mucha expectativa el anuncio del baile que la sociedad

### Se ha extraviado

Una patente y carnet correspondiente al corredor N.º 2 PEDRO CANDIDO RODRIGUEZ de la Agencia de Quinquelas de esta villa N.º 8

Se ruega a la persona que la haya encontrado se sirva devolverla a esta Agencia instalada en el Café Suizo del señor Gregorio Meny, que será gratificado

NUEVA HELVECIA

## Conservatorio Musical 'Romualdo Moro'

— DE MONTEVIDEO —

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Fco. González

Están abiertas las inscripciones

## - TIENDA - "El Progreso"

presenta un gran surtido de tela para verano; Tobralco, Brisas de Mar, etc. También tenemos un gran surtido en Zapatería en todos los gustos y precios que no admiten competencia.

Durante todo el mes de

**Febrero y Marzo**

haremos grandes rebajas en todos los renglones

### Atención señores!

Una verdadera pichincha!

Un traje especial, un sombrero marca «Nutria» zapatos cabritilla o tropical, una camisa de buena seda o tricolor. Todo por el

mínimo precio de

**\$ 30.00**

Visite pues la gran Tienda EL PROGRESO de SAMUEL AIZEN

Calle 18 de Julio 1236

NUEVA HELVECIA

### Semillas

Semillas de verdura y flores. Plantas muy lindas



**JUAN LEEMANN**  
Semillería Suiza

BULBOS: de Gladiolas, Marimón, Anamón, Tulipán, etc.

## Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del BAR Y RESTAURANT "Los Unidos" de Enrique Rigo Right y Cía.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desee favorecerlos con sus gratas órdenes. Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad. El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general. El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece, pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos. Expendedmos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos. Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.º 155

Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO y 18 de JULIO, frente a la PLAZA

Nueva Helvecia

### Fiesta anual de la Sociedad de Fomento de Colonia Helvética

Los dirigentes de la citada institución vienen realizando los preparativos de rigor para la fiesta anual que se llevará a cabo el domingo próximo, en la quinta del señor Jourdan.

Ya se han repartido las tarjetas invitación entre los numerosos asociados y familias del lugar, los que se aprestan a concurrir al hermoso acto en perspectiva.

Como en otras oportunidades, habrá diversos números que servirán de distracción a la concurrencia, comenzando la fiesta en las horas de la mañana.

A medio día se servirá un asado a la criolla.

La orquesta que dirige el profesor Bordón, será la encargada de amenizar el acto con buen repertorio de música.

### Cine Helvético

Mañana jueves, la sala de este Cine, abrirá sus puertas para presentar al público, una de esas películas de verdadera atracción.

Vuelve Arsenio Lupin, el caballero ladrón a vivir una fascinante historia de emoción y misterio! Al ser acusado Arsenio Lupin de un robo que no cometió, vuelve del exilio para comprobar su inocencia.

«La vuelta de Arsenio Lupin» es el

número de la película a exhibirse y que el enigmático personaje creado por la pluma genial de Maurice Le Blanc cobra vida en la pantalla en esta realización que de una obra maestra de su género. Tres grandes intérpretes! Un gran argumento! Y una presentación brillante.

«MANIQUE HUMANO».—Una gran pareja de artistas y un célebre director en esta película Metro Goldwyn Mayer que conoceremos el próximo Sábado: Joan Crawford y Spencer Tracy dirigidos por Frank Borzage el talentoso director de «3 Camaradas» en «Manique humano».

«LA CIUDADELA».—La pasada temporada de cine paró una gran sorpresa y logró un triunfo firme con la presentación de «La ciudadela» primera que conoceremos el próximo Domingo. Robert Donat interpreta este gran éxito del sello del «león».

### Demostración en honor de los esposos José Beda-Emma Carabajal de Beda

Con motivo de ausentarse en breve para la Capital, los apocados esposos José Beda y Emma Carabajal de Beda y sus señoritas hijas, núcleo de amistades de la localidad han resuelto ofrecerles una demostración de simpatía, acto que se llevará a efecto, en Salones del Centro Helvético, el próximo sábado 16, a las 22 horas. Prestigian esta demostración, que

### CONSERVATORIO de MUSICA

## WILDE - OSTENDORF

Calle 25 de Agosto N.º 114 en el salón que ocupaba la señorita Gaborit

## CLASE DE PIANO, VIOLIN Y CANTO CON SOLFEO Y TEORIA

Precio de Conservatorio para los primeros años \$ 3 mensuales. Las clases darán comienzo el 1.º de Marzo



## Un excelente negocio

Se vende una casa de Comercio en el ramo de ALMACEN y ANEXOS, con buena venta diaria y clientela especial, punto céntrico, a 100 metros de la Plaza de Deportes y 800 de la Plaza Pública. Grandes facilidades de pago. Se entrega de inmediato. Por más informes recurrir a su dueño

CARLOS SCHMID  
Nueva Helvecia

si sola, brillo a la fiesta que se realizaba. A los acordes de una buena orquesta, la concurrencia rindió culto a la danza en medio de una alegría realmente extraordinaria. Por una parte, el espíritu festivo que alentaba la concurrencia, y por otra el hermoso panorama que presentaba el lugar elegido para la fiesta, hizo que esta transcurriera en un marco de extraordinaria brillantez.

### Viajeros

Nos visitó de Ecilda Paullier, el Pbro. don Félix González—Regresó de Montevideo la señorita Elita Wullich—A la misma ciudad fueron el señor Arturo Stutz y su señora esposa, Elisa Mouriglia de Stutz—De

chi y Alfonso Carlos Méndez—Estuvo en Alguá el señor Julio Gugelmeier—Fueron a la capital el señor Manuel Bouvier y su señora esposa, su hijo Rogelio y la señorita Iris González—Procedente de San German (República Argentina) nos visitó el señor Candelario Casco—Estuvo en Montevideo el señor Carlos Stutz—De su residencia en campaña nos visitó el señor Telmo Bentancour—Estuvo en la localidad el señor Dalmiro Lema—Para Montevideo, donde pasará varios días la señorita Adela Cantarini—Fueron al mismo punto las señoritas Amanda y Celina Bardallo—Visitó Cardona la señora Felipa T. de Urzúa y sus hijos Neida y Nelson—Estuvieron en la capital el señor Armando Pauletti, su señora esposa María Luisa Suarez de Pau-

## Quedó

inaugurado el nuevo

Café y Confeitería del Cine recientemente reformado y ampliado. Instalado contiguo al salón del Cine Helvético. Se ofrecerá a la clientela y al público en general un esmerado servicio.

En confituras contamos con un extenso surtido—Visite al nuevo CAFE Y CONFITERIA DEL CINE

LIMA Hnos.

NUEVA HELVECIA

nombrada en los principales centros musicales y artísticos de nuestro país viene hasta nosotros a requerimiento de la Comisión de Biblioteca del Centro, comisión que como se ve no deja pasar mucho tiempo sin ofrecernos actos de verdadera calidad, como el que tendremos oportunidad de ver y escuchar el próximo domingo de tarde.

El número próximo, adelantaremos a nuestros lectores el programa de interpretaciones que nos hará escuchar la señorita Arana Bilbao, como asimismo otras noticias referentes al acto.

### Muy agradecido

Nuestro activo colaborador señor

bede de la señorita Rosa Alda—Alfonso con el joven Fermín Nicasio Vera.

—Mañana se llevará a cabo en la vecina localidad de Colonia Valdense el casamiento de la señorita Petrona Sánchez con el joven Carmelo Hernandez.

—El día 16, será consagrada la uniga de la señorita María Elvira Vilche con el joven Umberto Gardiol. La ceremonia religiosa se oficiará en el Templo de Colonia Valdense.

—También el sábado contraerá enlace la señora Clara Adelaida Sánchez con el joven Raúl Verde.

### Despedida

Se nos informa a último momento, que entre un grupo de amistades de

## Otra de las grandes películas "de esta excepcional temporada 1940!"

Y es una joya de «Metro Goldwyn Mayer» (La aristocracia del cine) y está interpretada por un artista estupendo!

### ROBERT DONAT

(El inolvidable intérprete de «El Conde de Montecristo») Y es dirigida por un maestro de directores el KING VIDOR Y está adaptada de una famosa novela, leída con fervor por millares de seres en todo el mundo!

## “La Ciudadela”

Aclamada en Estados Unidos como la mejor película de 1939! Un sincero y hondo tributo a los ideales nobles de los hombres de medicina.—¡El triunfo del valor sobre la muerte... y del amor sobre la desesperación de los seres!—Un drama inmortar escrito con la verdad y que inspirará más coraje a las generaciones actuales. ¡Un intérprete magnífico! ¡Un director genial!

LA CIUDADELA! Otro espectáculo cumbre de la “Metro Goldwyn Mayer” el sello clásico del «León»!

### CINE HELVETICO

El Domingo 17 de Marzo (UNICA EXHIBICION)



leardo L. Wey, residente en Buenos Aires, nos pide hospedaje público su profundo agradecimiento hacia todos los amigos con que cuenta en esta, por las múltiples atenciones y demostraciones de simpatía de que le han sido objeto en su reciente visita a nuestra localidad.

Dejamos concluido en su pedido, estimado colaborador amigo señor Wey.

### couper - froid en el Centro

Helvético

La Sub Comisión de fiestas del Centro Helvético, continúa, con extraordinario entusiasmo, los trabajos preparatorios para esta fiesta que se llevará a cabo el sábado 23 del corriente en los amplios salones sociales.

En reunión que tenía convocada esta noche esta sub-comisión, se propuso organizar el programa a seguir en esta fiesta, que como hemos venido informando, despierta inusitada expectativa en nuestra sociedad.

De un momento a otro serán listas a la venta los tickets, en lugares que se harán conocer.

### Enlaces

El sábado quedará consagrada la

las señoritas Olga y Coca Beda, ha surgido la idea de ofrecerles en las últimas horas de la tarde del viernes próximo en el Centro Helvético, un clerico-danzant, con motivo de ausentarse de la localidad, para lo que quedan invitadas las amistades de las nombradas señoritas.

### Enfermos

Se acentúa la mejoría en la enfermedad que aqueja a la señora Emilia H. de Nocetti—Completamente restablecida la señora Elvira C. de Peña.

—Continúa enfermo el señor Pedro Arretche—Guarda cama el señor Federico Milano—Sigue enfermo el jovencito Abelardo Sánchez—Completamente restablecida la señorita Miaga Sciani—En Oufre continúa delicado de salud el joven Paulino Dotta Lazague—En vías de franco restablecimiento el señor Emilio Justet.

### Fiesta de la Sociedad de Fomento de Colonia Española

Coronada por un día hermoso, se llevó a cabo el domingo, la fiesta anual que esta sociedad ofrecía a sus asociados y familiares.

La concurrencia que se dio cita en montes del señor Carlos Robert, hermoso paraje, junto al Río de la Plata, fue muy numerosa dando por

Tres Esquinas nos visitó el señor Modesto Gabitto—Para Montevideo donde pasará algunos días la señora Marieta B. de Ettlin, en compañía de sus hijos Nery y Mary.—A la misma ciudad fue por motivo de salud el señor Angel Viera—Estuvieron en Rosario los señores Luis A. Siniscal-

### Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

#### Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franca, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don JUAN PABLO WERNER, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Febrero 16 de 1940.—Juan O. Altieri, Actuario.

### Se ha extraviado

una cigarrera de alpaca, tiene inscriptas las siguientes iniciales R. C. Se ruega a la persona que la haya encontrado se sirva entregarla en esta imprenta donde será gratificada

Se ha encontrado un llavero con 3 medallas deportivas el dueño puede reclamarlo a José Viera calle Artigas 1703.

## Colegio “Mater Ter Admirabilis”

Dirigido por las Hermanas Marianas del Apostolado Católico - NUEVA HELVECIA

Admite alumnos internas, medio pensionistas y externas

CURSOS: Jardín de Infantes, Preparatorio e Instrucción Primaria, distribuida en 6 clases de 1 a 6 años según el programa oficial.

Se enseña corte, bordado, labores, plano y relieve, clases del Hogar e idioma alemán.

Las clases de Piano y Solfeo estarán a cargo de las Hermanas y de la Profesora Sra. Sofia Garcia Wallach y se reglan por el programa del Conservatorio Musical del Uruguay.

Los cursos se iniciarán el día 6 de Marzo. Todos los niños si aún cursaron en el Colegio deberán inscribirse en la brevedad posible.

Para más informes dirigirse a la Dirección del Colegio

# Casa Suiza

Despidiendo el Verano 1940

CONTINUA SU

## Gran Liquidación

DE TODO EL AMPLIO Y NOVEDOSO SURTIDO DE TELAS DE VERANO

SEDAS: lisas, de fantasía y Bayaderas, a precios muy rebajados.

Blusitas de Jersey, Cuellitos de Organdi, Guantes de malla, Carteras y Echarpes

con grandes rebajas de precios

TRAJES DE BAÑO: Liquidamos existencia

GORRAS de BAÑO: en liquidación, desde 0.35 c/u

Visos de Yersey al excepcional precio de \$ 1.50 c/u

Lana zephir —marca TEO— a \$ 0.12 el ovillo

Cantidad de SALDOS y RETAZOS, a mitad de su valor

Visitenos

G. H. Fodell

## Congregación Evangélica

NUEVA HELVECIA

La Comisión Directiva de la Congregación Evangélica, ha resuelto, en su sesión del 13 de Enero ppdo., establecer un plazo de 60 días a contar desde el 1 de Febrero del corriente año, para la renovación de los derechos de las sepulturas existentes en el Cementerio Protestante de Nueva Helvecia, según nómina que se detallan a continuación:

Las tumbas cuyos derechos sean renovados, tendrán que ser colocados en línea dentro del plazo señalado. Vencidos los 60 días de plazo acordado, la Congregación Evangélica procederá al retiro de las sepulturas cuyos derechos no hayan sido renovados, perdiendo los interesados (si los hubiere) todo derecho a reclamo como asimismo al valor que pudieran representar las piedras o cruces recordatorias

#### NOMINA

#### FALLECIDOS EN

Adela Cuyot de Robert	1889
Señora de Würth	1889
Elisabeth Leicht	1889
Santiago Burger	1889
Nanetta Mischler de Gugelmeier	1889
Mirta Karlen	1889
Federico Sigfrid	1889
Augusto Kamieth (hijo)	1890
Federico Binggeli	1890
Señor Vonnmlenen	1890
María Kuhn de Hohl	1890
Señora Luber	1890
Luisa Suhr	1890
Tomás Leicht	1891
Moritz Egger	1891
Ana Binggeli de Egger	1891
Señora de Brünner	1891
Elisabeth Wohlwend	1892
Roberto Ernst	1892

Existen además, varias sepulturas de menores, fallecidos en los años 1889-90-91-92-93-94-95-96 y 1897, cuyo registro de nombres se halla en poder de la secretaría de la Congregación, y para las que rigen las mismas condiciones arriba fijadas.

LA COMISION

Nueva Helvecia, Enero 31 de 1940.

## SE OFRECE

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña

Los interesados pueden informarse en esta Imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucerna y Artigas

— NUEVA HELVECIA —

## Escuela del Hogar

### AVISO

Se avisa a las alumnas de la Escuela del Hogar y demás interesadas, que el día Jueves 14 del corriente a las 9 horas de la mañana, se realizará la inscripción y apertura de los cursos en la Escuela, bajo la dirección de la supiente señorita María Teresa Aquino Betelu, en el local de la misma.

Nueva Helvecia, Marzo de 1940.

Por la Comisión Administradora

JOSE G. PEREZ  
Presidente

JUAN WERNER BERGER  
Secretario



# Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna electronave  
"CIUDAD DE COLONIA"

## ITINERARIO

Desde el 14 de Enero de 1940, hasta nuevo aviso

Salidas de Colonia: Lunes, Viernes y Sábados 10.45 y 17 hrs.  
Martes y Jueves 10.45 horas  
Miércoles 17 horas  
Domingos 10.45 y 20.00 horas.

## Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.—Cangallo 300, Bs. As

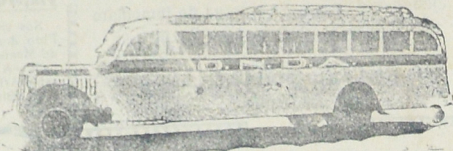
Cia. Uruguaya de Navegación Lda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

# ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia  
ADMINISTRACION AUTOMATICO  
Plaza Libertad 1145 \$2156 - \$3877 \$2727

## Guía profesional

Ismael E. Criay  
Cirujano-Dentista  
Nueva Helvecia

Margarita Uguoli de Masó  
PARTERA  
Llamados de urgente a toda hora  
Calle Treinta y Tres 1215, frente al  
Banco de la Rpbca. Teléfono 121.  
Nueva Helvecia

Dr. Francisco Giampietro  
Médico Asistente del Hospital Pasteur  
Medicina General - Enfermedades de  
mujeres y niños - Fisioterapia  
18 de JULIO, 3041 bis Apto. 7.º  
MONTEVIDEO  
Daré consulta de mañana y de tarde en  
San José, Calle Uruguay 367, los MARTES  
Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de  
Julio 3041 Bis. los demás días de 3 a 5 p.  
m.

Alfredo Carbajal  
Rematador público  
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca  
Nueva Helvecia.

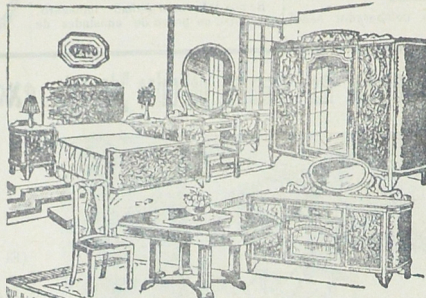
Eduardo Duarte  
PROCURADOR  
Defensas Judiciales.—Trami-  
taciones de Sucesiones, Testa-  
mentarias y asuntos, adminis-  
trativos.—Nueva Helvecia

Ricardo González Arce  
Escribano público  
Nueva Helvecia

J. Werner Berger  
Tramitación sucesiones, ventas, etc  
Nueva Helvecia

## "LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y Co-  
modor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles  
surtidos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un bu-  
surtido. Colchones de estopa y lana, cojines económicos, veales y  
colchete mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, es-  
toy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En  
artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se aten-  
de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto - Teléfono N.º 181 - N. Helvecia  
BERNARDO VERA

## PEREZ & SOSA

Remates Fierias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamien-  
tos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.  
ESCRITORIO: Calle Arugas N.º 573, frente a la Plaza Treinta y Tres  
Dirección Telefónica: PERISOSA

Martes  
27  
MARZO  
de 1940  
Ciérrase el  
catálogo con  
10 días de  
anticipación

## LOCAL SAN JOSE

Ferías quincenales. Todos los segundos y últimos marte  
de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días anti-  
cipación. Lamejor plaza del país, por la gran cantidad de ha-  
ciendas que concurre, por la gran concurrencia de com-  
pradores, por sus grandes comodidades, y por su inmejo-  
rable organización  
Inscriba Vd. sus haciendas

## LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

El Viernes  
12  
ABRIL  
de 1940  
Ciérrase el  
catálogo con  
10 días de  
anticipación

Ferías mensuales todos los segundos viernes de cada mes  
Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Sos-  
riano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

## Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza  
Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2  
NUEVA HELVECIA

## Taller de Herrería

Suc. Amador R. Peña

Reparaciones de elásticos de Autos y Camiones. Espe-  
cialidad en trabajos de calzar rejas y estirar. Se ocupa  
en reparaciones de Arados, Rastras y toda  
clase de implementos agrícolas  
Venta de implementos agrícolas y re-  
jas para todas las marcas de arados

Reparaciones de rodados en general.  
PERSONAL COMPETENTE

(Avenida del Puerto y Colón 1190)

NUEVA HELVECIA

## Clínica Oftalmológica

de los  
Doctores W. y A. Meerhoff  
Especialistas en enfermedades de los ojos  
Paraguay 1281 Montevideo

U. T. E. 9-1087

## Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Gi-  
necológica del Instituto de Radiología de  
la Facultad de Medicina de Montevideo  
Consultas en Nueva Helvecia: En Montevideo:  
odos los sábados por la tarde en su consultorio 1817 Julio 1133  
y domingos por la mañana. per. piso ap. 215 U. T. E. 82617.

Dr. Máximo A. Karlen  
Jefe de Clínica Quirúrgica  
Consultas en N. Helvecia:  
Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas  
En Montevideo  
L. a demás días de 16 a 18 h.  
Av. 18 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 32

## NOVIOS

Nóden de ver las  
bonitas carpetas en los dis-  
tintos tipos y calidad, que  
le ofrecemos en venta  
en ésta Imprenta

## Adela A. Cantarini

PARERA

De la Asistencia Pública

Atiende llamados y consultas particulares todos  
los días

Calle Colón

frente al Hotel Comercio

## LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón N.º 1081 Teléfono 192  
NUEVA HELVECIA

## Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujano dento - maxilar  
Nueva Helvecia Montevideo  
CALLE NORTE 1225 JUAN C. GÓMEZ 1268  
Martes, Miércoles y Sábados Enes, Jueves y Viernes  
de 8 a 12 y 14 a 17 horas a 12 y 14 a 19 horas  
Teléfono 113 U. T. E. 8-30-68

## Trabucatti y Cia

25 de Mayo esq. Bartolome Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento «EL RUSO»  
y surtido completo de repuestos  
Máquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para  
toda clase de industrias  
Aceites para automóviles  
los renombrados «MOBILLOILS»  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico «SILESIA»

## RAMÓN VÁZQUEZ

importador

## Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 142

Montevideo